

FORNI A TUNNEL

TN 38/45 – TN 38/90



**Manuale di istruzione
Notice d'utilisation
Instruction manual
Руководство по эксплуатации
Manual de instrucciones
Gebrauchsanweisungen**

Le nostre apparecchiature sono costruite e collaudate seguendo le prescrizioni di sicurezza indicate nelle direttive europee di riferimento.

Questo manuale è diretto a tutti coloro che sono preposti all'installazione, all'uso ed alla manutenzione in modo che possano sfruttare nel migliore dei modi le caratteristiche del prodotto.

In caso di dubbi sul contenuto e per ogni chiarimento contattare il costruttore o il servizio di assistenza tecnica autorizzato citando il numero del paragrafo dell'argomento in discussione.

È importante che questo manuale sia conservato e segua il prodotto in tutti i suoi eventuali trasferimenti (cambio di proprietà compreso) allo scopo di poter essere consultato all'occorrenza e disporre quindi delle informazioni necessarie per operare in condizioni di sicurezza.

Inoltre si riserva a termini di legge la proprietà del presente documento con divieto di manomissione, traduzione a terzi senza autorizzazione.

Le informazioni tecniche, le rappresentazioni grafiche e le specifiche presenti in questo manuale non sono divulgabili.

Il costruttore non si assume l'obbligo di notificare eventuali successive modifiche del prodotto

© Copyright 2012

INDICE

1 PREMESSA

- 1.1 SIMBOLOGIA
- 1.2 DESTINAZIONE D'USO
- 1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE
- 1.4 CONSERVAZIONE DEL MANUALE
- 1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE
- 1.6 GENERALITÀ
- 1.7 PRINCIPALI NORMATIVE E DIRETTIVE RISPETTATE E DA RISPETTARE
- 1.8 GARANZIA LEGALE
- 1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE
- 1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE
- 1.11 ASSISTENZA TECNICA
- 1.12 PARTI DI RICAMBIO
- 1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE
- 1.14 CONSEGNA DEL FORNO

2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- 2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
- 2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE
- 2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

3 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

4 PREPARAZIONE DEL LUOGO D'INSTALLAZIONE

- 4.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
- 4.2 LUOGO D'INSTALLAZIONE DEL FORNO

5 INSTALLAZIONE

- 5.1 POSIZIONAMENTO DEL FORNO
- 5.2 ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI
 - 5.2.1 COLLEGAMENTO ELETTRICO
 - 5.2.2 MESSA A TERRA

6 MESSA IN SERVIZIO ED USO DEL FORNO

- 6.1 DESCRIZIONE DEL QUADRO COMANDI
- 6.2 PRIMA ACCENSIONE DEL FORNO
- 6.3 FASE DI AVVIO
- 6.4 INDICAZIONI GENERALI PER LA COTTURA
- 6.5 FASE DI SPEGNIMENTO

7 MANUTENZIONE E PULIZIA

- 7.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA
- 7.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA
ALL'UTILIZZATORE
- 7.2.1 PULIZIA DEL PIANO REFRATTARIO DELLA CAMERA DI
COTTURA
- 7.2.2 PULIZIA ESTERNA DEL FORNO

8 ALLARMI E POSSIBILI ANOMALIE

9 INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

Gentile cliente,
desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.
Per consentirLe di utilizzare al meglio il suo nuovo Forno, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

1 PREMESSA

Il costruttore si riserva il diritto di modificare specifiche e caratteristiche tecniche e/o funzionali del prodotto in qualsiasi momento senza darne preavviso.

1.1 SIMBOLOGIA

Nel presente manuale i punti di rilevante importanza sono evidenziati dalla seguente simbologia:



INDICAZIONE: Indicazioni concernenti il corretto utilizzo del prodotto e le responsabilità dei preposti.



ATTENZIONE: Punto nel quale viene espressa una nota di particolare rilevanza.



PERICOLO: Viene espressa un'importante nota di comportamento per la prevenzione di infortuni o danni materiali

1.2 DESTINAZIONE D'USO

I forni a cui fa riferimento il presente manuale, sono stati progettati esclusivamente per soddisfare le esigenze di cottura della pizza e di prodotti simili.

La destinazione d'uso sopra riportata e le configurazioni previste per queste apparecchiature sono le uniche ammesse dal Costruttore: **non utilizzare l' apparecchiatura in disaccordo con le indicazioni fornite.**



La destinazione d'uso indicata è valida solo per apparecchiature in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica.

1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Scopo:

Lo scopo del manuale è quello di consentire all'utilizzatore di prendere quei provvedimenti e predisporre tutti i mezzi umani e materiali necessari per un suo uso corretto, sicuro e duraturo.

Contenuto:

Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie per l'installazione, l'impiego e la manutenzione dell'apparecchiatura.

La scrupolosa osservanza di quanto in esso descritto garantisce un elevato grado di sicurezza e produttività dell'apparecchiatura.

1.4 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservazione e Consultazione:

Il manuale deve essere conservato con cura e deve essere sempre disponibile per la consultazione, sia da parte dell'utilizzatore che degli addetti al montaggio ed alla manutenzione.

Il manuale Istruzione Uso e Manutenzione è parte integrante della macchina.

Deterioramento o Smarrimento:

In caso di necessità fare richiesta di un'ulteriore copia alla casa costruttrice o al proprio rivenditore.

Cessione dell'apparecchiatura:

In caso di cessione dell'apparecchiatura l'utente è obbligato a consegnare al nuovo acquirente anche il presente manuale.

1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE

Il presente manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'emissione sul mercato del prodotto.

Le apparecchiature già presenti sul mercato, con relativa documentazione tecnica, non verranno considerate dalla casa costruttrice carenti o inadeguate a seguito di eventuali modifiche, adeguamenti o applicazione di nuove tecnologie su apparecchiature di nuova commercializzazione.

1.6 GENERALITÀ

Informazioni:

In caso di scambio di informazioni con il Costruttore o il Rivenditore dell'apparecchiatura fare riferimento al numero di serie ed ai dati identificativi riportati sull'apposita targhetta.

Responsabilità:

Con la consegna del presente manuale il Costruttore declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per incidenti derivati dalla non osservanza parziale o totale delle specifiche in esso contenute.

Il Costruttore declina, altresì, ogni responsabilità derivante da uso improprio dell'apparecchiatura od uso non corretto da parte dell'utilizzatore, da modifiche e/o riparazioni non autorizzate, da utilizzo di ricambi non originali o non specifici per questi modelli.

Manutenzione straordinaria:

Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato ed abilitato ad intervenire sul apparecchiatura a cui fa riferimento il presente manuale.

Responsabilità delle opere di installazione:



La responsabilità delle opere eseguite per l'installazione dell'apparecchiatura non può essere considerata a carico del Costruttore. Essa è, e rimane, a carico dell'installatore, al quale è demandata l'esecuzione delle verifiche relative alla correttezza delle soluzioni di installazione proposte. Inoltre devono essere rispettate tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

Uso:

L'uso dell'apparecchiatura è subordinato, oltre che alle prescrizioni contenute nel presente manuale, anche al rispetto di tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

1.7 PRINCIPALI NORMATIVE E DIRETTIVE RISPETTATE E DA RISPETTARE

- Direttiva 2006/95/CE “Concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione”.
- Direttiva 2004/108/CE “Concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la Direttiva 89/336/CEE”.
- Direttiva 89/391/CEE “Concernente l'attuazione di misure volte a promuovere il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro”.
- Direttiva 2006/42/CE “Relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE”.
- Direttiva 85/374/CEE e Direttiva 1999/34/CE “Relativa al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli Stati membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi”.
- Direttiva 2002/95/CE “Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche”.
- Direttiva 2002/96/CE e 2003/108/CE “Sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e successive modifiche.”

1.8 GARANZIA LEGALE

La durata della garanzia è in accordo con le normative comunitarie e decorre dalla data della fattura rilasciata all'atto dell'acquisto.

Entro tale periodo saranno sostituiti o riparati gratuitamente, solo **franco Ns. stabilimento**, i particolari che per cause ben accertate ed inequivocabili risultino difettosi di fabbricazione, eccetto i componenti elettrici e quelli soggetti ad usura.

Dalla garanzia sono escluse le spese di spedizione ed il costo della manodopera.

L'utente per poter usufruire della garanzia legale, di cui alla direttiva 1999/44/CE deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale, ed in particolare:

- operare sempre nei limiti d'impiego del prodotto;
- effettuare sempre una costante e diligente manutenzione;
- autorizzare all'uso del prodotto persone di provata capacità, attitudine ed adeguatamente addestrate allo scopo.

L'inosservanza delle prescrizioni contenute in questo manuale implicherà l'immediata decadenza della garanzia.

1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE

! Il costruttore declina ogni responsabilità civile e penale, diretta o indiretta, dovuta a:

- installazione non conforme alle normative vigenti nel paese ed alle direttive di sicurezza;
- inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale;
- installazione da parte di personale non qualificato e non addestrato;
- uso non conforme alle direttive di sicurezza;
- modifiche e riparazioni non autorizzate dal Costruttore effettuate sulla macchina;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello di forno;
- carenza di manutenzione;
- eventi eccezionali.

1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE

L'utilizzatore dell' apparecchiatura deve essere una persona adulta e responsabile provvista delle conoscenze tecniche necessarie per la manutenzione ordinaria dei componenti meccanici ed elettrici dell' apparecchiatura.

Tenere lontano i bambini e i non addetti, mentre l' apparecchiatura è in funzione.

1.11 ASSISTENZA TECNICA

Il Costruttore è in grado di risolvere qualunque problema riguardante l'impiego e la manutenzione nell'intero ciclo di vita del prodotto.

La sede centrale è a vostra disposizione per indirizzarvi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

1.12 PARTI DI RICAMBIO

Impiegare esclusivamente parti di ricambio originali.

Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso prima di procedere alla loro sostituzione.

Sostituire un componente usurato prima della rottura favorisce la prevenzione degli infortuni derivanti da incidenti causati proprio dalla rottura improvvisa dei componenti, che potrebbero provocare gravi danni a persone e cose.



Eeguire i controlli periodici di manutenzione come indicato nel capitolo “MANUTENZIONE E PULIZIA”.

1.13 TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE

La targhetta matricola posta sull'apparecchiatura riporta tutti i dati caratteristici, compresi i dati del Costruttore, il **numero di Matricola** e la marcatura X.

1.14 CONSEGNA DEL FORNO

Il forno viene fornito in un apposito imballo chiuso in cartone fissato con regge ad una pedana di legno che ne permette la movimentazione mediante carrelli elevatori e/o altri mezzi.

All'interno dell'imballo, oltre al forno, vi sono le istruzioni per l'uso, installazione e manutenzione e la dichiarazione di conformità secondo la direttiva macchine.

2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE



Verificare che le predisposizioni all'accoglimento del forno siano conformi ai regolamenti locali, nazionali ed europei.

- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Non effettuare collegamenti elettrici volanti con cavi provvisori o non isolati.
- Verificare che la messa a terra dell'impianto elettrico sia efficiente.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.

2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE



Le condizioni ambientali del luogo dove viene installato il forno deve avere le seguenti caratteristiche:

- essere asciutto;
- fonti idriche e di calore adeguatamente distanti;
- ventilazione ed illuminazione adeguata e rispondenti alle norme igieniche e di sicurezza previste dalle leggi vigenti;
- il pavimento deve essere piano e compatto per favorire una pulizia accurata;
- non devono essere posti nelle immediate vicinanze della forno, ostacoli di qualunque natura che possano condizionare la normale ventilazione dello stesso.

Inoltre l'utilizzatore deve:

- fare attenzione che i bambini non si avvicinino con il forno in funzione;
- osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale;
- non rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza del forno;
- prestare sempre la massima attenzione, ovvero osservare il proprio lavoro e non utilizzare il forno quando si è distratti;
- eseguire tutte le operazioni con la massima sicurezza e calma;

- rispettare le istruzioni e gli avvertimenti evidenziati dalle targhette esposte sul forno.
Le targhette sono dispositivi antinfortunistici, pertanto devono essere sempre perfettamente leggibili. Qualora risultassero danneggiate ed illeggibili è obbligatorio sostituirle, richiedendone il ricambio originale al Costruttore.
- Alla fine di ogni utilizzo, prima delle operazioni di pulizia, di manutenzione togliere l'alimentazione elettrica.

2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE



- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.

- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che il forno, nel caso sia stato utilizzato, si sia raffreddato.
- Qualora anche uno dei dispositivi di sicurezza risultasse starato o non funzionante, il forno è da considerarsi non funzionante.
- Togliere l'alimentazione elettrica prima di intervenire su parti elettriche, elettroniche e connettori.

3 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

L'apparecchiatura viene fornita completa di tutte le sue parti previste in un apposito imballo chiuso e fissata con delle regge ad una pedana (pallet) in legno.

Il forno deve essere scaricato dal mezzo di trasporto sollevandolo con un'adeguata attrezzatura.

Per il trasporto del forno fino al luogo d'installazione, utilizzare un carrello a ruote di portata adeguata.

Durante il sollevamento evitare strappi o bruschi movimenti.

Accertarsi che i mezzi di sollevamento abbiano una portata superiore al peso del carico da sollevare.

Al manovratore dei mezzi di sollevamento spetterà tutta la responsabilità del sollevamento dei carichi.

Lasciare uno spazio libero di almeno 20 cm tra il forno e le pareti del locale e/o da altre apparecchiature per facilitare le operazioni d'uso, pulizia e manutenzione della macchina stessa.



Fare attenzione che i bambini non giochino con i componenti dell'imballo (es. pellicole e polistirolo). Pericolo di soffocamento!

4 PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

4.1 PRECAUZIONE PER LA SICUREZZA

[?] La responsabilità delle opere eseguite nello spazio d'ubicazione dell'apparecchiatura è, e rimane, a carico dell'utilizzatore; a quest' ultimo è demandata anche l'esecuzione delle verifiche relative alle soluzioni d'installazione proposte.

L'utilizzatore deve ottemperare a tutti i regolamenti di sicurezza locali, nazionali ed europei.

L'apparecchio dovrà essere installato su pavimenti con adeguata capacità portante.

Le istruzioni di montaggio e smontaggio dell'apparecchiatura sono riservate ai soli tecnici specializzati.

È sempre consigliabile che gli utenti si rivolgano al nostro servizio di assistenza per le richieste di tecnici qualificati.

Nel caso in cui intervengano altri tecnici si raccomanda di accertarsi sulle loro reali capacità.

L'installatore, prima di avviare le fasi di montaggio o di smontaggio dell'apparecchiatura, deve ottemperare alle precauzioni di sicurezza previste per legge ed in particolare a:

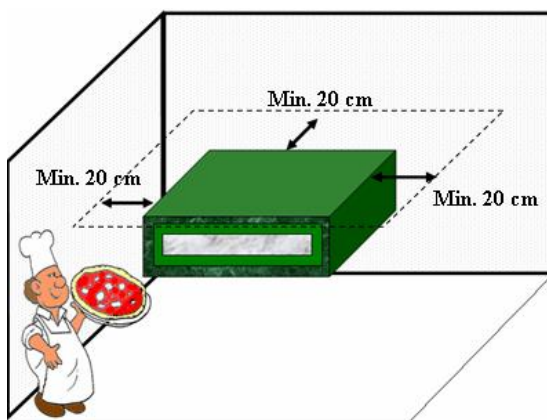
- A) non operare in condizioni avverse;
- B) deve operare in perfette condizioni psicofisiche e deve verificare che i dispositivi antinfortunistici individuali e personali, siano integri e perfettamente funzionanti;
- C) deve indossare guanti antinfortunistici;
- D) deve indossare scarpe antinfortunistiche;
- E) deve usufruire di utensili muniti di isolamento elettrico;
- F) deve accertarsi che l'area interessata alle fasi di montaggio e di smontaggio sia libera da ostacoli.

4.2 LUOGO D'INSTALLAZIONE DEL FORNO

Nella figura di seguito sono indicate le distanze minime che devono essere rispettate nel posizionamento per facilitare le operazioni d'uso, pulizia e manutenzione del forno, nonché per una corretta ventilazione.



Lasciare uno spazio libero di almeno 20 cm tra il forno e le pareti del locale e/o da altre apparecchiature.



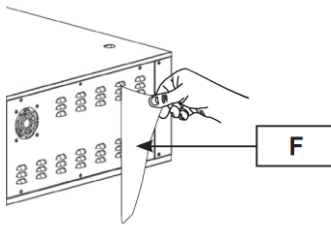
5 INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo i regolamenti locali, nazionali ed europei.

5.1 POSIZIONAMENTO DEL FORNO

Assicurarsi che il piano d'appoggio del forno abbia un' adeguata capacità portante e che sia in piano.

Dopo aver estratto il forno dall' apposito imballo, posizionare lo stesso nella dislocazione prevista tenendo conto delle distanze minime (vedi punto 4.2). Rimuovere eventuali protezioni in polistirolo ed **asportare il film protettivo (F)** evitando di usare utensili che possono danneggiare le superfici.

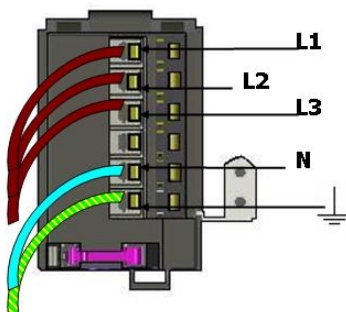


5.2 ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI

5.2.1 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il forno viene fornito privo di cavo di alimentazione. Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito interponendo un interruttore magnetotermico differenziale con caratteristiche adeguate, nel quale la distanza d'apertura minima tra i contatti sia di almeno 3 mm. Per collegare il forno alla rete elettrica è indispensabile procedere nel seguente modo:

- togliere il pannello laterale destro;
- collegare alla morsettiera i conduttori del cavo di alimentazione, che deve essere del tipo **H07-RNF** omologato, con conduttori di sezione adeguata secondo le prescrizioni delle normative vigenti.



La presa della rete elettrica deve essere facilmente accessibile e non deve richiedere alcun spostamento.

! Il collegamento elettrico deve essere facilmente accessibile anche dopo l'installazione del forno.

La distanza tra il forno e la presa deve essere tale da non provocare la tensione del cavo di alimentazione. Inoltre, il cavo stesso non deve trovarsi sotto il basamento del forno.

! Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato deve essere sostituito dal servizio di assistenza tecnica o da un tecnico qualificato in modo da prevenire ogni rischio.



Per ovviare ai fenomeni che generano transitori sbalzi di corrente ed in presenza di variatore di velocità (inverter), del quale la macchina è dotata, è necessario che l'impianto elettrico sia dotato di un interruttore differenziale super immunizzato, tipo "SI", che garantisce la disponibilità continua della corrente elettrica in piena sicurezza.

5.2.2 MESSA A TERRA



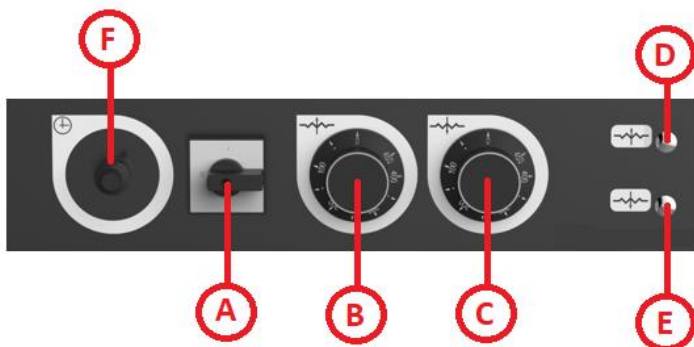
È obbligatorio che l'impianto sia provvisto di messa a terra.

In ottemperanza alle normative vigenti è obbligatorio collegare l'apparecchiatura ad un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere correttamente verificata secondo le norme in vigore. Il collegamento si effettua sull'apposito morsetto situato a fianco della morsettiera nera, con un cavo di sezione minima 10mm^2 . Tale morsetto è contraddistinto dal seguente simbolo.



6 MESSA IN SERVIZIO ED USO DEL FORNO

6.1 DESCRIZIONE DEL QUADRO COMANDI



Il quadro comandi del forno è costituito da:

- interruttore generale **(A)**
- termostato regolazione temperatura cielo **(B)**
- termostato regolazione temperatura platea **(C)**
- spia luminosa temperatura cielo **(D)**
- spia luminosa temperatura platea **(E)**
- manopola regolazione velocità nastro **(F)**

6.2 PRIMA ACCENSIONE DEL FORNO

Al primo utilizzo dell'apparecchiatura è consigliabile riscaldare il forno a vuoto per eliminare cattivi odori causati dall'evaporazione dei refrattari e delle parti metalliche interne.

Procedura:

- aprire al massimo la valvola del camino
- ruotare l'interruttore generale in posizione "1" dopo aver verificato che il forno sia alimentato elettricamente
- lasciare in funzione il forno (a vuoto) per non meno di 8 ore alla temperatura di 300° prima di procedere alla prima infornata

6.3 FASE D'AVVIO

Dopo aver collegato il forno alla rete elettrica ruotare l'interruttore generale **(A)** in posizione "1". Il display del termometro digitale visualizzerà la temperatura reale media della camera di cottura. Ruotare le manopole dei termostati **(D)** ed **(E)** fino alla temperatura desiderata. In questa maniera si attiveranno le resistenze del cielo e della platea e si accenderanno le spie luminose corrispondenti.

6.4 INDICAZIONI GENERALI PER LA COTTURA

Per i prodotti alimentari in generale non si possono indicare temperature e tempi di cottura precisi, date le diverse caratteristiche che essi possono avere.

In particolare per quanto riguarda la pizza ed i prodotti simili, i tempi e le temperature di cottura dipendono dalla forma e dallo spessore della pasta, non ch  dalla quantit  e tipologia degli ingredienti aggiunti.

Per tali motivi   sempre consigliabile effettuare preventivamente alcune prove di cottura, (in particolar modo quando si utilizza per la prima volta questo modello di forno), al fine di comprenderne al meglio le caratteristiche ed il funzionamento.



La scelta dei tempi e delle temperature ideali,   determinante per la corretta cottura della pizza e dipendono principalmente dall'esperienza dell'operatore.

6.5 FASE DI SPEGNIMENTO

Per spegnere il forno premere portare l'interruttore generale **(A)** in posizione "0".

7 MANUTENZIONE E PULIZIA

7.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- !** Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, adottare le seguenti precauzioni:
 - accertarsi che il forno sia spento e completamente raffreddato;
 - accertarsi che il forno non sia alimentato elettricamente;
 - accertarsi che l'alimentazione non possa essere riattivata accidentalmente. Staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica;
 - utilizzare i dispositivi di protezione individuale previsti dalla direttiva 89/391/CEE;
 - operare sempre con attrezzature appropriate per la manutenzione;
 - terminata la manutenzione o le operazioni di riparazione, prima di rimettere il forno in servizio, reinstallare tutte le protezioni e riattivare tutti i dispositivi di sicurezza.

7.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE

Come qualsiasi apparecchiatura anche i nostri forni necessitano di una semplice ma frequente ed accurata pulizia per poter garantire sempre un efficiente rendimento ed un regolare funzionamento.

- !** Si raccomanda di non utilizzare in nessun caso prodotti chimici non alimentari, abrasivi o corrosivi. Evitare nel modo più assoluto di usare getti d'acqua, utensili vari, mezzi ruvidi o abrasivi quali pagliette di acciaio, spugne o altro che possano danneggiare le superfici ed in particolare compromettere la sicurezza sotto il profilo igienico.

7.2.1 PULIZIA DEL PIANO REFRATTARIO DELLA CAMERA DI COTTURA

La pulizia deve essere eseguita alla fine di ogni utilizzo in osservanza alle norme igieniche e a tutela della funzionalità della macchina.

Prima di procedere portare il forno ad una temperatura di 350° C per circa 60 minuti (impostando 350° sia sul cielo che sulla platea), per favorire la carbonizzazione delle scorie di cottura. Una volta raggiunta la temperatura spegnere il forno ed attendere che la temperatura scenda fino a circa 100°C (temperatura ottimale per effettuare la pulizia). A questo punto scollegare l'alimentazione elettrica. Dopo aver indossato guanti e indumenti idonei a proteggere dalle scottature, aprire la porta e con l'ausilio di uno spazzolone in fibra naturale dotato di manico lungo ,procedere a una prima rimozione dei residui di cottura presenti sul piano refrattario, e successivamente asportare i rimanenti con l'ausilio di un aspiratore idoneo. Al termine passare il piano refrattario con un panno umido.

7.2.2 PULIZIA ESTERNA DEL FORNO

La pulizia delle superfici esterne del forno, parti esterne in acciaio inox, vetro d' ispezione e pannello comandi devono essere effettuate a forno freddo e con alimentazione elettrica scollegata.

Utilizzare una spugna o un panno morbido non abrasivo, leggermente inumidito con acqua od eventualmente con un detergente neutro non corrosivo. In ogni caso non utilizzare getti d' acqua che possono penetrare nelle parti elettriche, danneggiandole gravemente e arrecare un potenziale pericolo per l' uomo.

8 ALLARMI E POSSIBILI ANOMALIE

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO		
Anomalia	Possibile Causa	Soluzione
Il forno non si accende	Mancanza energia elettrica nella rete	Verificare il contattore generale, la presa, la spina ed il cavo di alimentazione.
Il forno non si accende	Interruttore generale spento (posizionato su "0")	Ruotare l' interruttore generale in posizione "1"
La camera di cottura non si riscalda adeguatamente	Le temperature impostate sono troppo basse	Impostare correttamente le temperature
La camera di cottura non si riscalda adeguatamente nonostante le temperature impostate siano corrette	Una o più resistenze sono guaste	Sostituire le resistenze guaste
La camera di cottura non si riscalda adeguatamente nonostante le temperature impostate siano corrette	Uno o più termostati sono guasti	Sostituire li termostati guasti
La temperatura continua a salire oltre le impostazioni effettuate mediante i termostati	Contatti dei teleruttori della scheda potenza bloccati (resistenze sempre alimentate)	Verificare ed eventualmente sostituire scheda teleruttori
La temperatura continua a salire oltre le impostazioni effettuate mediante i termostati	Sonda termostato/i o contatti termostato guasti	Verificare ed eventualmente sostituire il termostato/i

9 INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

La demolizione e lo smaltimento della macchina sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario che dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e tutela dell'ambiente.

Smantellamento e smaltimento possono essere affidati anche a terzi, purché si ricorra sempre a ditte autorizzate al recupero ed all'eliminazione dei materiali in questione.



INDICAZIONE: *attenersi sempre e comunque alle normative in vigore nel Paese dove si opera per lo smaltimento dei materiali ed eventualmente per la denuncia dello smaltimento.*



ATTENZIONE: *Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire a macchina ferma e privata dell'energia elettrica di alimentazione.*

- *asportare tutto l'apparato elettrico;*
- *separare gli accumulatori presenti nelle schede elettroniche;*
- *rottamare la struttura della macchina tramite le ditte autorizzate;*



ATTENZIONE: *L'abbandono della macchina in aree accessibili costituisce un grave pericolo per persone ed animali.
La responsabilità per eventuali danni a persone ed animali ricade sempre sul proprietario.*

INFORMAZIONI AGLI UTENTI



ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla norma vigente.

**Iscr.Reg.Nazionale dei Produttori di AEE con il numero:
IT08020000000645**

Nos appareils sont fabriqués et testés conformément aux prescriptions de sécurité indiquées par les directives européennes de référence.

Ce manuel s'adresse à toutes les personnes chargées de l'installation, l'utilisation et l'entretien afin qu'elles puissent profiter pleinement des caractéristiques du produit.

En cas de doutes concernant le contenu et pour tout éclaircissement, contacter le fabricant ou le service après-vente agréé en spécifiant le numéro du paragraphe en question.

Il est important que ce manuel soit conservé et suivi le produit dans tous ces déplacements (y compris lors de changement de propriétaire), afin de pouvoir être consulté le cas échéant et que le propriétaire dispose des informations nécessaires pour travailler dans des conditions de sécurité.

Le fabricant se réserve en outre la propriété de ce document et interdit à des tiers et aux termes de la loi la falsification, la traduction sans son autorisation.

Les informations techniques, les représentations graphiques et les spécifications présentes dans ce manuel ne peuvent pas être divulguées.

Le fabricant n'est pas obligé de notifier d'éventuelles modifications ultérieures du produit.

© Copyright 2012

SOMMAIRE

1 AVANT-PROPOS

- 1.1 SYMBOLES
- 1.2 UTILISATION PRÉVUE
- 1.3 BUT ET CONTENU DU MANUEL
- 1.4 CONSERVATION DU MANUEL
- 1.5 MISE À JOUR DU MANUEL
- 1.6 GÉNÉRALITÉS
- 1.7 PRINCIPALES NORMES ET DIRECTIVES RESPECTÉES ET À RESPECTER
- 1.8 GARANTIE LÉGALE
- 1.9 RESPONSABILITÉ DU FABRICANT
- 1.10 CARACTÉRISTIQUES DE L'UTILISATEUR
- 1.11 ASSISTANCE TECHNIQUE
- 1.12 PIÈCES DE RECHANGE
- 1.13 PLAQUE SIGNALÉTIQUE
- 1.14 LIVRAISON DU FOUR

2 AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

- 2.1 AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
- 2.2 AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR
- 2.3 AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN CHARGÉ DE L'ENTRETIEN

3 MANUTENTION ET TRANSPORT

4 PRÉPARATION DU LIEU D'INSTALLATION

- 4.1 PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ
- 4.2 LIEU D'INSTALLATION DU FOUR

5 INSTALLATION

- 5.1 POSITIONNEMENT DU FOUR
- 5.2 BRANCHEMENT AUX INSTALLATIONS
 - 5.2.1 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE
 - 5.2.2 MISE À LA TERRE

6 MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU FOUR

- 6.1 DESCRIPTION DU BANDEAU DE COMMANDE
- 6.2 PREMIER ALLUMAGE DU FOUR
- 6.3 PHASE DE MISE EN MARCHÉ
- 6.4 INDICATIONS GÉNÉRALES POUR LA CUISSON
- 6.5 PHASE D'EXTINCTION

7 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- 7.1 PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ
- 7.2 ENTRETIEN ORDINAIRE INCOMBANT À L'UTILISATEUR
 - 7.2.1 NETTOYAGE DU PLAN RÉFRACTAIRE DE LA CHAMBRE DE CUISSON
 - 7.2.2 NETTOYAGE EXTERNE DU FOUR

8 ALARMES ET POSSIBLES ANOMALIES

9 INFORMATIONS POUR LA DÉMOLITION ET L'ÉLIMINATION

Cher client,

nous souhaitons avant tout vous remercier pour la préférence accordée en achetant un de nos produits et vous félicitons pour le choix effectué.

Afin de vous permettre d'utiliser au mieux votre nouveau four, nous vous invitons à suivre attentivement ce qui est décrit dans le présent manuel.

1 AVANT-PROPOS

Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications et caractéristiques techniques et/ou fonctionnelles du produit à tout moment et sans aucun préavis.

1.1 SYMBOLES

Dans le présent manuel, les points les plus importants sont mis en évidence par les symboles suivants :



INDICATION : Indications concernant la correcte utilisation du produit et les responsabilités des préposés.



ATTENTION: Point qui reporte une note particulièrement importante.



DANGER: Reporte une importante note de comportement pour la prévention d'accidents ou de dommages matériaux

1.2 UTILISATION PRÉVUE

Les fours qui font l'objet de ce manuel ont été exclusivement conçus pour la cuisson de pizzas et de produits similaires.

La destination d'emploi reportée ci-dessus et les configurations prévues pour ces appareils sont les seules admises par le Fabricant : **ne pas utiliser l'appareil en désaccord avec les indications fournies.**



La destination d'emploi indiquée n'est prévue que pour les appareils ayant une totale efficacité structurelle, mécanique et des installations.

1.3 BUT ET CONTENU DU MANUEL

But:

Le but du manuel est celui de permettre à l'utilisateur de prendre ces mesures et de prévoir tous les moyens humains et matériaux nécessaires pour une utilisation correcte, sûre et durable.

Contenu:

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Une scrupuleuse observation de ce qui est décrit dans celui-ci garantit un haut degré de sécurité et productivité de l'appareil.

1.4 CONSERVATION DU MANUEL

Conservation et consultation:

Le manuel doit être conservé avec soin et doit être disponible pour la consultation, aussi bien de la part de l'utilisateur que des préposés au montage et à l'entretien.

Le manuel Instructions d'Utilisation et d'Entretien est partie intégrante de la machine.

Détérioration ou Perte:

Si nécessaire, demander une autre copie au fabricant ou au revendeur.

Transfert de l'appareil:

En cas de transfert de l'appareil, l'utilisateur est obligé de fournir le présent manuel au nouvel acquéreur.

1.5 MISE À JOUR DU MANUEL

Le présent manuel correspond à l'état de l'art au moment de l'émission sur le marché du produit.

Les appareils déjà présents sur le marché, avec relative documentation technique, ne seront pas considérés par le fabricant comme incomplets ou inadéquats suite à d'éventuelles modifications, adaptations ou application de nouvelles technologies sur des appareils de nouvelle commercialisation.

1.6 GÉNÉRALITÉS

Informations:

En cas d'échange d'informations avec le Fabricant ou le Revendeur de l'appareil, se référer au numéro de série et aux données d'identification indiquées sur la plaque.

Responsabilités:

En fournissant le présent manuel, le fabricant décline toute responsabilité, aussi bien civile que pénale, pour tout accident dû à la non observation partielle ou totale des spécifications contenues dans celui-ci.

Le Fabricant décline également toute responsabilité dérivant d'une utilisation impropre de l'appareil ou d'une utilisation non correcte de la part de l'utilisateur, de modifications et/ou de réparations non autorisées, d'une utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques pour ce modèle.

Entretien extraordinaire:

Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par un personnel qualifié et habilité à intervenir sur l'appareil auquel se réfère le présent manuel.

Responsabilités des opérations d'installation :



La responsabilité des opérations effectuées pour l'installation de l'appareil ne peut pas être considérée à la charge du Fabricant. Celle-ci est et reste à la charge de l'installateur, auquel incombe l'exécution des contrôles relatifs à la conformité des solutions d'installation proposées. En outre doivent être respectées les normes de sécurité prévues par la législation spécifique en vigueur dans le pays où celui-ci est installé.

Utilisation :

L'utilisation de l'appareil est également subordonnée, outre aux recommandations contenues dans le présent manuel, au respect de toutes les normes de sécurité prévues par la législation spécifique en vigueur dans le pays où celui-ci est installé.

1.7 PRINCIPALES NORMES ET DIRECTIVES RESPECTÉES ET À RESPECTER

- Directive 2006/95/CE “Concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension”.
- Directive 2004/108/CE “Concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique et abrogeant la Directive 89/336/CEE”.
- Directive 89/391/CEE “Concernant la mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et la santé des travailleurs au travail”.
- Directive 2006/42/CE “Relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE”.
- Directive 85/374/CEE et Directive 1999/34/CE “Relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux”.
- Directive 2002/95/CE “Relative à la limitation et à l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques”.
- Directive 2002/96/CE et 2003/108/CE “Relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et modifications successives.”

1.8 GARANTIE LÉGALE

La durée de la garantie est conforme aux normatives communautaires et court à partir de la date de la facture délivrée au moment de l'achat.

Durant cette période, seront remplacées ou réparées gratuitement, seulement **franco notre usine**, les pièces détachées qui, pour des raisons dûment constatées et sans équivoques, présentent des défauts de fabrication, à l'exception des composants électriques et de ceux soumis à l'usure.

Les frais d'expédition et le coût de la main-d'œuvre ne sont pas compris dans la garantie.

Afin de pouvoir bénéficier de la garantie légale, conformément à la directive 1999/44/CE, l'utilisateur doit scrupuleusement observer les recommandations indiquées dans le présent manuel et en particulier :

- opérer toujours selon les limites d'utilisation du produit ;
- effectuer toujours un entretien constant et soigné
- autoriser l'utilisation du produit à des personnes ayant une capacité et une attitude prouvées et adéquatement formées pour cela.

La non-observation des recommandations contenues dans ce manuel impliquera l'immédiate déchéance de la garantie.

1.9 RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

! Le fabricant décline toute responsabilité civile et pénale, directe ou indirecte, en cas de :

- installation non conforme aux normes en vigueur dans le pays de référence et aux directives de sécurité ;
- non-observation des instructions contenues dans le manuel ;
- installation de la part de personnel non qualifié et non formé ;
- utilisation non conforme aux directives de sécurité ;
- modifications et réparations non autorisées par le Fabricant effectuées sur la machine ;
- utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques pour le modèle de four ;
- carence d'entretien ;
- évènements exceptionnels.

1.10 CARACTÉRISTIQUES DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur de l'appareil doit être une personne adulte et responsable pourvue des connaissances techniques nécessaires pour l'entretien ordinaire des composants mécaniques et électriques de l'appareil.

Éloigner les enfants et tous ceux qui ne sont pas autorisés à l'utilisation de l'appareil pendant son fonctionnement.

1.11 ASSISTANCE TECHNIQUE

Le Fabricant est en mesure de résoudre tout problème concernant l'utilisation et l'entretien durant tout le cycle de vie du produit.

Le siège central est à votre disposition pour vous indiquer le centre d'assistance agréé le plus proche.

1.12 PIÈCES DE RECHANGE

Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

Ne pas attendre que les composants soient trop usés avant de les remplacer.

Remplacer un composant usé avant sa rupture favorise la prévention des accidents dus justement à la rupture imprévue des composants, qui pourraient provoquer de graves dommages aux biens et aux personnes.



Effectuer les contrôles périodiques d'entretien comme indiqué au chapitre "ENTRETIEN ET NETTOYAGE".

1.13 PLAQUETTE D'IDENTIFICATION

La plaquette signalétique située sur l'appareil reporte toutes les données caractéristiques, y compris les données du Fabricant, le **numéro de Série** et le marquage X.

1.14 LIVRAISON DU FOUR

Le four est fourni dans un emballage spécial et fermé en carton et est fixé à l'aide de feuilards à une palette de bois qui en permet la manutention moyennant chariots élévateurs et/ou autres moyens.

À l'intérieur de l'emballage, outre le four, se trouvent les instructions pour l'utilisation, l'installation et l'entretien et la déclaration de conformité selon la directive machines.

2 AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

2.1 AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR



Vérifier que l'emplacement prévu pour le four soit conforme à la réglementation locale, nationale et européenne.

- Observer les recommandations indiquées dans le présent manuel.
- Ne pas effectuer de branchements électriques volants avec des câbles provisoires ou non isolés.
- Vérifier que la mise à la terre de l'installation électrique soit efficace.
- Utiliser toujours les équipements de protection individuelle et tout autre dispositif de protection prévu par la loi.

2.2 AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR



Les conditions ambiantes du lieu où est installé le four doivent avoir les caractéristiques suivantes :

- le lieu doit être sec ;
- les sources hydrauliques et de chaleur doivent être à une distance adéquate ;
- la ventilation et l'éclairage doivent être appropriés et conformes aux normes d'hygiène et de sécurité prévues par les lois en vigueur ;
- le sol doit être en plan et compact afin de favoriser un nettoyage soigné ;
- il ne doit pas y avoir en proximité du four d'obstacles de toute nature pouvant empêcher la ventilation normale de celui-ci.

En outre l'utilisateur doit :

- veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du four lorsque celui-ci est en marche ;
- observer les recommandations indiquées dans le présent manuel ;
- ne pas retirer ni manipuler les dispositifs de sécurité du four ;
- être toujours très attentif, bien observer son propre travail et ne pas utiliser la machine lorsque l'on est distrait ;

- effectuer toutes les opérations en toute sécurité et avec calme ;
- respecter les instructions et les avertissements mis en évidence par les plaquettes exposées sur le four.
Les plaquettes sont des dispositifs de sécurité, elles doivent donc être toujours parfaitement lisibles. Au cas où elles seraient endommagées et illisibles, il est obligatoire de les remplacer en demandant une copie originale au Fabricant.
- À la fin de chaque utilisation, avant les opérations de nettoyage ou d'entretien, couper le courant électrique.

2.3 AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN CHARGÉ DE L'ENTRETIEN

- [?]** - Observer les recommandations indiquées dans le présent manuel.
- Utiliser toujours les équipements de protection individuelle et tout autre dispositif de protection.
- Avant de commencer toute opération d'entretien, s'assurer que le four, au cas où il aurait été utilisé, se soit refroidi.
- Au cas où un des dispositifs de sécurité s'avérerait déréglé ou ne fonctionnant pas, le four doit être considéré comme en panne.
- Couper le courant électrique avant d'intervenir sur les parties électriques, électroniques et les connecteurs.

3 MANUTENTION ET TRANSPORT

L'appareil est fourni avec toutes les pièces prévues dans un emballage spécial fermé et fixé à l'aide de feuilards à une palette en bois.

Le four doit être déchargé du moyen de transport en le soulevant avec un équipement adéquat.

Pour le transport du four jusqu'au lieu d'installation, utiliser un chariot à roulette de portée adéquate.

Durant le levage, éviter les à-coups et les mouvements brusques.

S'assurer que les moyens de levage aient une portée supérieure au poids de la machine à soulever.

Toute la responsabilité du levage des charges reposera sur le conducteur des moyens de levage.

Laisser un espace libre d'au moins 20 cm entre le four et les parois du local et/ou les autres appareils afin de faciliter les opérations d'utilisation, de nettoyage et d'entretien de la machine.



Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec les composants de l'emballage (ex. pellicules et polystyrène). Risque d'étouffement !

4 PRÉPARATION DU LIEU D'INSTALLATION

4.1 PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ

[?] La responsabilité des opérations effectuées sur le lieu d'emplacement de l'appareil est et reste à la charge de l'utilisateur ; celui-ci doit également effectuer les contrôles relatifs aux solutions d'installation proposées

L'utilisateur doit obtempérer aux réglementations de sécurité locale, nationale et européenne.

L'appareil devra être installé sur un sol ayant une capacité portante adéquate.

Les instructions de montage et de démontage de l'appareil ne sont réservées qu'aux techniciens spécialisés.

Il est préférable que les utilisateurs s'adressent toujours à notre service d'assistance pour toute demande de techniciens qualifiés.

Au cas où interviendraient d'autres techniciens, il est recommandé de s'informer sur leurs capacités.

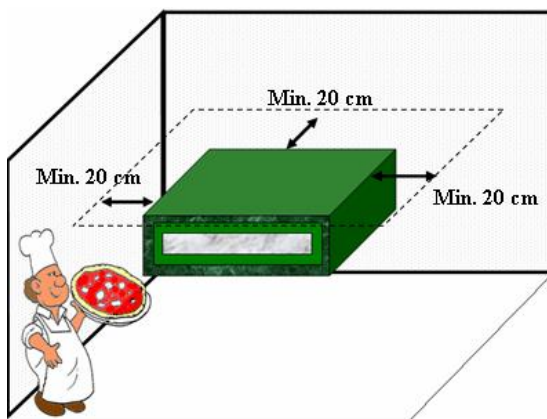
L'installateur, avant de commencer les phases de montage ou de démontage de l'appareil, doit obtempérer aux précautions de sécurité prévues par la loi et en particulier à :

- A) ne pas opérer dans des conditions adverses;
- B) fonctionnants;
- C) porter des gants de sécurité;
- D) porter des chaussures de sécurité;
- E) avoir des ustensiles munis d'isolation électrique;
- F) s'assurer que la zone intéressée par les phases de montage et de démontage ne présente aucun obstacle.

4.2 LIEU D'INSTALLATION DU FOUR

Sur la figure ci-dessous sont indiquées les distances minimales devant être respectées lors du positionnement afin de faciliter les opérations d'utilisation, de nettoyage et d'entretien du four, ainsi que pour une correcte ventilation.

! Laisser un espace libre d'au moins 20 cm entre le four et les parois du local et/ou les autres appareils.



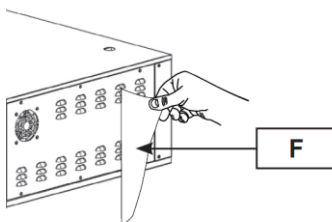
5 INSTALLATION

L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié selon la réglementation locale, nationale et européenne.

5.1 POSITIONNEMENT DU FOUR

S'assurer que le plan d'appui du four ait une capacité portante adéquate et qu'il soit bien nivelé.

Après avoir extrait le four de son emballage, le positionner dans le lieu choisi en respectant les distances minimales (voir point 4.2). Retirer les éventuelles protections en polystyrène et **le film de protection (F)** en évitant d'utiliser des ustensiles pouvant endommager les surfaces.

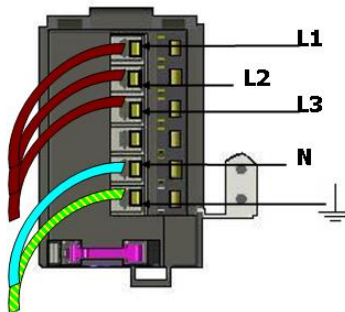


5.2 BRANCHEMENT AUX INSTALLATIONS

5.2.1 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Le four n'est pas doté de câble d'alimentation. Le branchement au réseau électrique doit être effectué en interposant un interrupteur magnétothermique différentiel avec des caractéristiques adéquates, dans lequel la distance minimale d'ouverture entre les contacts est d'au moins 3 mm. Pour brancher le four au réseau électrique, il est indispensable de procéder de la manière suivante :

- soulevez le couvercle de la plaque à bornes
- connectez les conducteurs du câble d'alimentation à la plaque à bornes, qui doit être de type **H07-RNF** homologué, par des conducteurs de section appropriée conformément aux consignes prévues par les réglementations en vigueur.



La prise du réseau électrique doit être facilement accessible et aucun déplacement ne doit être nécessaire.

! Le branchement électrique doit être facilement accessible même après l'installation du four.

La distance entre le four et la prise ne doit pas provoquer la tension du câble d'alimentation. Le câble ne doit pas se trouver au dessous de la base du four.

- ! Si le câble d'alimentation s'avère endommagé, celui-ci doit être remplacé par le service d'assistance technique ou par un technicien qualifié de manière à prévenir tout risque.



Pour obvier aux phénomènes causant temporaires sauts de courant et en présence d'un variateur de vitesse (inverter), duquel la machine est équipée, il est nécessaire que l'installation électrique aie un interrupteur différentiel super-immunisé, type « SI », qui garantit la disponibilité continue du courant électrique en pleine sécurité.

5.2.2 MISE À LA TERRE

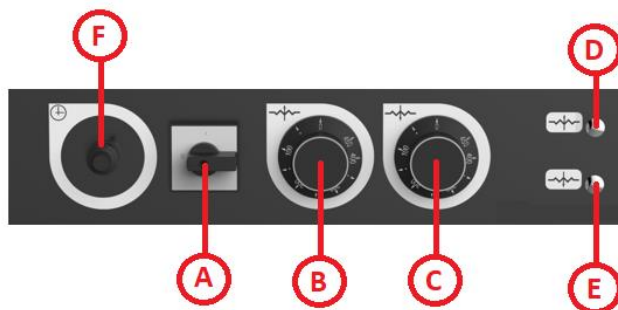
? L'installation doit obligatoirement être pourvue de mise à la terre.

Conformément aux normes en vigueur, le raccordement de l'appareil à un système équipotentiel est obligatoire. Le bon fonctionnement du système doit être correctement vérifié conformément aux normes en vigueur. Le branchement s'effectue sur la borne située à côté du bornier noir, avec un câble de section minimale de 10mm². Cette borne est indiquée par le symbole suivant.



6 MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU FOUR

6.1 DESCRIPTION DU BANDEAU DE COMMANDE



Le bandeau de commande du four est composé de:

- interrupteur général (A)
- thermostat de réglage de la température de la voûte (B)
- thermostat de réglage de la température de la sole (C)
- voyant lumineux de température de la voûte (D)
- voyant lumineux de température de la sole (E)
- bouton de réglage de la bande (F)

6.2 PREMIER ALLUMAGE DU FOUR

Lorsque le four est utilisé pour la première fois, il est conseillé de le chauffer à vide pour éliminer toute mauvaise odeur causée par l'évaporation des réfractaires et par les composants métalliques internes.
Procédure :

- ouvrir au maximum la vanne du conduit de fumée
- tourner l'interrupteur général sur la position "1" après avoir vérifié que le four soit alimenté électriquement
- laisser le four en marche (à vide) pendant au moins 8 heures à la température de 300° avant de procéder à la première cuisson

6.3 PHASE DE MISE EN MARCHÉ

Après avoir branché le four au réseau électrique, tourner l'interrupteur général **(A)** sur la position “1”. L'afficheur du thermomètre numérique affichera la température réelle moyenne de la chambre de cuisson. Tournez les manettes des thermostats **(B)** et **(C)** jusqu'à la température souhaitée. De cette manière, les résistances de la voûte et de la sole s'activeront et les voyants lumineux correspondant s'allumeront. Réglée la vitesse de la bande avec le bouton **(F)**

6.4 INDICATIONS GÉNÉRALES POUR LA CUISSON

En général, il est assez difficile d'indiquer des temps et des températures de cuisson précis pour les produits alimentaires, en raison de leur différentes caractéristiques.

En particulier pour ce qui concerne la pizza et les produits similaires, les temps et les températures de cuisson varient en fonction de la forme et de l'épaisseur de la pâte, ainsi que de la quantité et du type des ingrédients ajoutés.

Pour cela, il est toujours conseillé d'effectuer quelques essais de cuisson préalablement, (en particulier lorsqu'est utilisé pour la première fois ce modèle de four), afin d'en comprendre au mieux les caractéristiques et le fonctionnement.



Le choix des temps et des températures idéales est déterminant pour une cuisson optimale de la pizza et dépend principalement de l'expérience de l'opérateur.

6.5 PHASE D'EXTINCTION

Pour éteindre le four, tourner l'interrupteur général **(A)** sur la position “0”.

7 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

7.1 PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- ! Avant d'effectuer toute opération d'entretien, adopter les précautions suivantes :
 - s'assurer que le four soit éteint et complètement refroidi ;
 - s'assurer que le four ne soit pas branché ;
 - s'assurer que l'alimentation électrique ne puisse pas être réactivée accidentellement. Débrancher la fiche de la prise d'alimentation électrique ;
 - utiliser les équipements de protection individuelle prévus par la directive 89/391/CEE ;
 - opérer toujours avec des équipements appropriés pour l'entretien ;
 - une fois terminés l'entretien ou les opérations de réparation et avant de remettre en marche le four, réinstaller toutes les protections et réactiver tous les dispositifs de sécurité.

7.2 ENTRETIEN ORDINAIRE INCOMBANT À L'UTILISATEUR

Comme tout autre appareil, nos fours nécessitent d'un simple, mais fréquent et soigné nettoyage afin de toujours garantir un rendement efficace et un bon fonctionnement.

- ! Il est recommandé de ne jamais utiliser de produits chimiques non alimentaires, abrasifs ou corrosifs. Éviter de manière absolue les jets d'eau, ustensiles divers et instruments rugueux ou abrasifs tels que les pailles de fer, les éponges ou autre pouvant endommager les surfaces et en particulier compromettre la sécurité du point de vue de l'hygiène.

7.2.1 NETTOYAGE DU PLAN RÉFRACTAIRE DE LA CHAMBRE DE CUISSON

Le nettoyage doit être effectué à la fin de chaque utilisation conformément aux normes d'hygiène et pour sauvegarder les fonctionnalités de la machine.

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, amener le four à une température de 350°C pendant environ 60 minutes (en configurant 350° aussi bien sur la voûte que sur la sole), pour favoriser la carbonisation des déchets de cuisson. Une fois atteinte la température, éteindre le four et attendre que la température baisse jusqu'à environ 100°C (température optimale pour effectuer le nettoyage). Puis, débrancher l'alimentation électrique. Après avoir enfilé des gants et des vêtements aptes à protéger des brûlures, ouvrir la porte et à l'aide d'une grosse brosse en fibre naturelle munie d'un long manche, procéder à une première élimination des résidus de cuisson présents sur le plan réfractaire, puis éliminer ceux restants à l'aide d'un aspirateur adéquat. Enfin, nettoyer le plan réfractaire à l'aide d'un chiffon humide.

7.2.2 NETTOYAGE EXTERNE DU FOUR

Nettoyer les surfaces externes du four, telles que les parties en acier inox, la vitre d'inspection et le bandeau de commande, lorsque le four est froid et débranché.

Utiliser une éponge ou un chiffon doux non abrasif, à peine légèrement imbibé d'eau ou de détergent neutre non corrosif. Dans tous les cas, ne pas utiliser de jets d'eau pouvant atteindre et endommager gravement les parties électriques, ceci risquerait d'être dangereux pour l'utilisateur.

8 ALARMES ET POSSIBLES ANOMALIES

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT		
Anomalie	Cause possible	Solution
Le four ne s'allume	Coupure d'énergie électrique dans le réseau	Contrôler le compteur général, la prise, la fiche et le câble d'alimentation
Le four ne s'allume pas	Interrupteur général éteint (positionné sur "0")	Tourner l'interrupteur général sur la position "1"
La chambre de cuisson ne chauffe pas suffisamment	Les températures configurées sont trop basses	Configurer correctement les températures
La chambre de cuisson ne chauffe pas suffisamment bien que les températures configurées soient correctes	Une ou plusieurs résistances sont en panne	Remplacer les résistances en panne
La chambre de cuisson ne chauffe pas suffisamment bien que les températures configurées soient correctes	Une ou plusieurs thermostats sont en panne	Remplacer les thermostats en panne
La température monte au dessus des configurations effectuées moyennant les thermostats	Contacts des télérupteurs de la carte de puissance bloqués (résistances toujours alimentées)	Vérifier et si nécessaire, remplacer la carte des télérupteurs
La température monte au dessus des configurations effectuées moyennant les thermostats	Sonde thermostat/s ou contacts thermostat en panne	Vérifier et éventuellement remplacer le/les thermostat/s

9 INFORMATIONS POUR LA DÉMOLITION ET L'ÉLIMINATION

La démolition et l'élimination de la machine sont une charge et une responsabilité exclusives du propriétaire qui devra agir conformément aux lois en matière de sécurité, respect et sauvegarde de l'environnement en vigueur dans son pays.

Le démantèlement et l'élimination peuvent être confiés à des tiers, à condition que ceux-ci soient des sociétés autorisées pour la récupération et l'élimination des matériaux en question.



INDICATION: *respecter toujours et dans tous les cas les normes en vigueur dans le pays où est effectuée l'élimination des matériaux et éventuellement pour en déclarer la mise au rebut..*



ATTENTION: *Toutes les opérations de démontage pour la démolition doivent être effectuées lorsque la machine est à l'arrêt et débranchée de l'alimentation électrique.*

- *retirer tous les dispositifs électriques;*
- *séparer les accumulateurs présents sur les cartes électroniques;*
- *mettre au rebut la structure de la machine moyennant les sociétés autorisées.*



ATTENTION: *L'abandon de la machine dans des zones accessibles constitue un grave danger pour les personnes et les animaux.
La responsabilité pour tout dommage à des personnes et animaux retombe sur le propriétaire.*

INFORMATIONS AUX UTILISATEURS



conformément à l'art. 13 Décret Législatif 25 juillet 2005, no. 2005 "Exécution des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets".

Le symbole de la poubelle barrée se trouvant sur l'appareil ou sur l'emballage indique que, à la fin de sa vie utile, le produit doit être séparé des autres déchets.

The equipment is constructed and tested in accordance with the safety regulations indicated in the reference European directives.

This manual is for people who are going to install, use or service the kneading machine so they may get the very best out of it.

In the case of questions about the contents or for any other clarification, contact the manufacturer or authorized technical assistance centre, providing the number of the section and topic needing clarification.

It is important to keep this manual with the oven, even if it is moved elsewhere or changes hands, so it may be consulted whenever needed, using the information it contains which is necessary to ensure working under safe conditions.

In addition, this document is the property in legal terms, and it is prohibited to tamper with or translate its contents, or distribute it to third parties without authorization.

The technical information, graphic representations and specifications contained in this manual are not to be distributed.

The manufacturer is not obliged to advise of any subsequent changes to the product.

© Copyright 2012

INDEX

1 INTRODUCTION

- 1.1 SYMBOLS
- 1.2 INTENDED USE
- 1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF MANUAL
- 1.4 CONSERVATION OF THIS MANUAL
- 1.5 MANUAL UPDATING
- 1.6 GENERAL INFORMATION
- 1.7 RELEVANT SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION
REGULATION TO BE ADHERED TO
- 1.8 LEGAL WARRANTY
- 1.9 MANUFACTURER RESPONSIBILITY
- 1.10 USER CHARACTERISTICS
- 1.11 TECHNICAL ASSISTANCE
- 1.12 SPARE PARTS
- 1.13 IDENTIFICATION LABEL
- 1.14 OVEN DELIVERY

2 SAFETY RECOMMENDATIONS

- 2.1 WARNINGS FOR THE INSTALLER
- 2.2 WARNINGS FOR THE USER
- 2.3 WARNINGS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN

3 MOVEMENT AND TRANSPORT

4 PREPARATION OF THE INSTALLATION AREA

- 4.1 SAFETY PRECAUTIONS
- 4.2 MACHINE INSTALLATION LOCATIONS

5 INSTALLATION

- 5.1 OVEN POSITIONING
- 5.2 EQUIPMENT HOOK-UP
 - 5.2.1 ELECTRICAL CONNECTION
 - 5.2.2 GROUND CONNECTION

6 OVEN START UP AND USE

- 6.1 COMMAND PANNEL DESCRIPTION
- 6.2 FIRST LIGHTING OF THE OVEN
- 6.3 START UP FASE
- 6.4 GENERAL INDICATIONS FOR A GOOD COOKING
- 6.5 SHUT DOWN PHASE

7 MAINTENANCE AND CLEANING

- 7.1 SAFETY PRECAUTIONS
- 7.2 ORDINARY MAINTENANCE FOR THE USER
 - 7.2.1 CLEANING OF REFRACTORY PLAN
 - 7.2.2 EXTERNAL CLEANING OF THE OVEN

8 ALLARM AND POSIBLE FAULTS**9 INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL**

Dear client,

Above all, thank you for choosing our product and we would like to congratulate you on your selection.

In order to better use your new oven, please carefully read the information contained in this manual.

1 INTRODUCTION

The manufacturer reserves the right to change technical specifications and features and/or functions of the machine at any time without notice.

1.1 SYMBOLS

In this manual, important information it is highlighted using the following symbols:



INSTRUCTION: Instructions pertaining to correct use of the oven and those responsible for using the machine.



WARNING: Signifies a particularly important point.



DANGER: Signifies important information about practices for preventing accidents or damages

1.2 INTENDED USE

The oven were designed and constructed exclusively for use in food sectors, for preparing and to cook pizzas and similar products .

The intended use described above and the machine configurations are the only uses authorized by the Manufacturer: **do not use the machine in any way that does not adhere to the provided instructions.**



The intended use is valid only for equipment which is in good structural, mechanical and engineering condition.

1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF MANUAL

Purpose:

The purpose of this manual is to allow the user to operate the machine in adherence to all regulations and to make use of the necessary materials for correct, safe and enduring use.

Contents:

This manual contains all the necessary information for installation, use and maintenance of the machine.

Scrupulous adherence to the information contained in this manual guarantees high safety and productivity levels of the machine.

1.4 CONSERVATION OF THIS MANUAL

Conservation and Consultation:

The manual must be conserved with care and must always be available for consultation, both by the user and by those responsible for assembly and maintenance.

The Use and Maintenance Manual is an integral part of the machine.

Deterioration and Disposal:

If necessary, request another copy of the manual from the manufacturer or dealer.

Transfer of the oven:

If the oven is to be transferred, the user is required to deliver this manual to the purchaser.

1.5 MANUAL UPDATING

This manual is a state of the art explanation of the machine at the moment the machine is released on the market.

The machines which are already available on the market, with their related documentation, will not be considered to be lacking or inadequate following possible modifications, adjustments or applications of new technologies on newly marketed machines.

1.6 GENERAL INFORMATION

Information:

In the case of exchange of information with the Manufacturer or the Dealer regarding the oven, please refer to the serial number and the identification data of the machine reported on the plate.

Responsability:

With delivery of this manual, the Manufacturer declines any and all responsibility, both civil and criminal, for accidents deriving from partial or total non-adherence to the specifications contained herein.

The Manufacturer declines any and all responsibility deriving from improper use of the machine or incorrect use by the user, unauthorized modifications and/or repairs, use of unoriginal spare parts or parts not appropriate for this machine model.

Extraordinary maintenance::

Extraordinary maintenance operations must be executed by qualified personnel trained to intervene on the oven model referred to in this manual.

Responsibility for installation operations:



Responsibility for oven installation operations are not considered to be responsibility of the Manufacturer. This is, and remains, the responsibility of the installer who is in charge of executing the controls related to the correctness of the proposed installation. In addition, all safety regulations outlined in currently enforced laws in the state in which the machine is installed must be respected.

Use:

In addition to the instructions contained in this manual, use of the machine is subject to all safety regulations outlined in the specific laws in the state where the machine is installed.

1.7 RELEVANT SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO BE ADHERED TO

- Directive 2006/95/CE "Regarding harmonization of legislation of the member States in relation to electrical materials destined for use within certain voltage limits".
- Directive 2004/108/CE "Regarding harmonization of legislation of the member States in relation to electromagnetic compatibility and that repealed by Directive 89/336/CEE".
- Directive 89/391/CEE "Regarding implementation of measures aimed at promotion of improvements in worker safety and health during the work shift".
- Directive 2006/42/CE "Regarding machines and amendments of the Directive 95/16/CE".
- Directive 85/374/CEE and Directive 1999/34/CE "Regarding harmonization of legislative, regulatory and administrative instructions, of the member States in regards to responsibility for damages caused by defective products".
- Directive 2002/95/CE "regarding use restrictions of determined hazardous substances in the electrical and electronic equipment".
- Directive 2002/96/CE and 2003/108/CE "Regarding disposal of electrical and electronic equipment RAEE) and subsequent amendments."

1.8 LEGAL WARRANTY

The period of the guarantee is in agreement with the European community standards and starts from the date of the invoice issued at the time of purchase.

Within such a period parts will be replaced or repaired free of charge, only **free our works** that, for unequivocal and well ascertained reasons, are found to have manufacturing defects; this does not include electrical components and those subject to wear.

Shipping costs and labor are not included in the guarantee.

In order to make use of the legal warranty, the user must, as outlined in Directive 1999/44/CE, strictly observe the instructions contained in this manual, and in particular:

- always operate the oven within the limits of its intended use;
- always and diligently execute constant maintenance;
- authorize only personnel with adequate skills, behavior and proper training to use the oven.

Non-adherence to the instructions contained in this manual will cause the warranty to be considered immediately null and void.

1.9 MANUFACTURER RESPONSIBILITY

! The manufacturer declines all civil and criminal responsibility, direct or indirect, due to:

- installation that does not conform to local currently enforced regulations and safety directives;
- non-observance of the instructions contained in this manual;
- installation by unqualified and untrained personnel;
- use that does not comply with safety directives;
- modifications and repairs on the machine that are unauthorized by the Manufacturer;
- use of unoriginal spare parts or parts not specific to the oven model;
- lack of maintenance;
- extraordinary events.

1.10 USER CHARACTERISTICS

The user of the oven must be an adult, responsible person having the necessary technical knowledge for ordinary maintenance of the mechanical and electrical components of the machine

Be sure to keep children away from the machine while it is operating.

1.11 THECNICAL ASSISTANCE

The Manufacturer is able to resolve any problems that occur regarding use and maintenance of the machine for its entire lifespan.

The central headquarters is at your disposal for information about the nearest authorized assistance centre.

1.12 SPARE PARTS

Use exclusively original spare parts.

Do not wait until components are worn out before replacing them. Replacing a worn component before breakage helps to prevent injuries deriving from accidents caused by unexpected component breakage, which could provoke serious damage to persons or things.



Execution of periodical maintenance controls as indicated in the chapter "MAINTENANCE AND CLEANING"

1.13 IDENTIFICATION LABEL

The identification label placed on the oven contains all of the machine data, including Manufacturer data, the **serial number** and the brand X.

1.14 OVEN DELIVERY

The oven is provided in a closed cardboard package bound with straps to a wooden platform that can be moved using forklifts and/or other means. Inside of the package, in addition to the machine, there are also instructions for use, installation and maintenance, as well as the declaration of conformity in accordance with the machines directive.

2 SAFETY RECOMMENDATIONS

2.1 WARNINGS FOR THE INSTALLER

[?] Check that the location of the oven is in compliance with local, national and European regulations.

- Adhere to the instructions in this manual.
- Do not execute electrical connections using temporary or uninsulated cables.
- Check that the ground connection of the electrical system is functioning properly.
- Always use individual safety devices and other means of protection in compliance with the law.

2.2 WARNING FOR THE USER

[?] The conditions in the surrounding area where the machine will be installed must have the following characteristics:

- the area must be dry;
- the area must have water and heat sources at an adequate distance;
- ventilation and lighting must be suitable and comply with the hygiene and safety standards foreseen by current laws;
- the floor must be flat and compact to facilitate thorough cleaning;
- there must be no obstacles of any kind in the immediate vicinity of the machine that could effect the machine's normal ventilation.

In addition, the user must:

- make certain to keep children away from the machine when it is operating;
- adhere to the instructions in this manual.
- not remove or tamper with the safety devices on the machine;
- always pay careful attention to the work at hand and not use the machine when in a distracted state;
- perform all operations with maximum safety and calm;
- respect the instructions and warnings displayed on the machine labels.

The labels are accident prevention devices, and therefore must always be perfectly legible. If these should be damaged and illegible, it is mandatory to replace them by requesting replacements from the Manufacturer.

- At the end of each working shift, before cleaning, maintenance or transfer operations, disconnect electrical power.

2.3 WARNINGS FOR THE MAINTENANCE OPERATOR



Observe the instructions indicated in this manual.

- Always use individual safety devices and other protection means.
- Before starting any maintenance operations, make sure that the oven, it was used, is cooled down .
- If any of the safety devices is worn or faulty, the oven is also considered faulty and not to be used.
- Disconnect electrical power before intervening on electrical or electronic parts and connectors.

3 MOVEMENT AND TRANSPORT

The oven is provided complete with all of the necessary parts in a closed package attached to a wooden pallet with straps.

The oven must be unloaded from the transport vehicle, lifting it with suitable equipment.

To transport the oven to its installation area, use a rolling cart with adequate load capacity.

During lifting operations, avoid sudden movements.

Make certain that the lifting means have a load capacity that is superior to the weight of the machine to be lifted.

The operator maneuvering the lifting equipment is responsible for lifting the load.

Leave a free space of approximately 20 cm around the oven to facilitate use, cleaning and maintenance operations.

DANGER



Be careful that children do not play with the packaging materials (for example, plastic film and styrofoam). Suffocation danger!

4 PREPARATION OF THE INSTALLATION AREA

4.1 SAFETY PRECAUTIONS



Responsibility for operations executed in the location where the machine is installed is, and remains, of the user. The user is also responsible for execution of controls related to the installation of the machine.

The user must adhere to all local, national and European safety regulations.

The equipment must be installed on floors with adequate load capacity.

The assembly and disassembly instructions for the oven are reserved for specialized technicians.

It is always recommended that users contact our assistance service for technical requests.

If other technicians intervene, it is recommended to make certain of their skills.

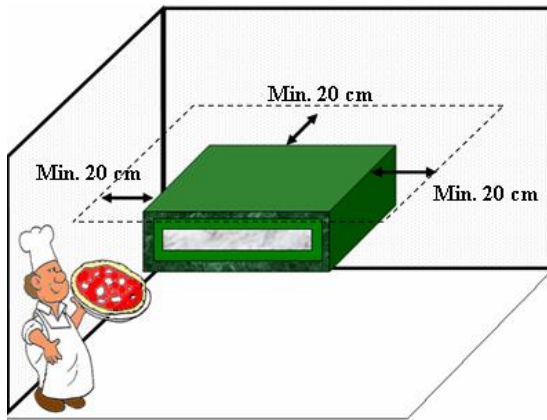
Prior to starting machine assembly or disassembly, the installer must adhere to safety precautions in compliance with the law, and in particular must:

- A) not operate in adverse conditions;
- B) operate in perfect psycho/physical conditions and must check that the individual accident prevention devices are perfectly functional;
- C) wear accident prevention gloves;
- D) wear accident prevention footwear;
- E) use tools that are electrically insulated;
- F) make sure that the area used for assembly and disassembly is free of any obstacles.

4.2 OVEN INSTALLATION LOCATION

The following figure illustrates the minimum distances that must be respected when positioning the machine to facilitate use, cleaning and maintenance of the oven.

! The minimum distance that must be respected between the oven and surrounding walls or other machines must be approximately 20 cm.



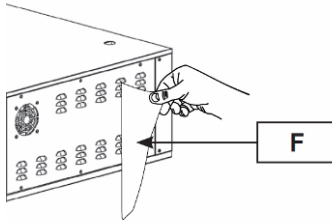
5 INSTALLATION

Installation must be executed by qualified personnel in compliance with local, national and European regulations.

5.1 OVEN POSITIONING

Ensure that the oven is put on a stand with the suitable carrying capacity and that is flat.

After unpacking the oven from its packing, position it in prepared location, taking into account the minimum distances (see point 4.2). Remove possible protections in polystyrene and **take off the protecting film (F)** avoiding to use tools which can damage the surfaces.



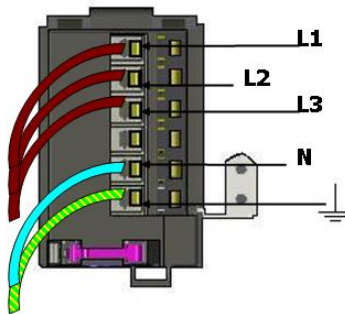
5.2 EQUIPMENT HOOK-UP

5.2.1 ELECTRICAL CONNECTION

The oven is not provided with power supply cable. When connecting the appliance electrically, an automatic RCD must be interposed with an opening distance between contacts of at least 3 mm. To connect the appliance electrically it is essential to proceed in the following way:

- remove the right side panel;
- connect to the terminal block the power cable.

The power supply cable must be of **H07-RNF** type, with approved minimum cross section as prescribed by the specific directive.



The electrical outlet must be easy to access, no moving should be necessary.

! The electrical connection (plug) must be easily accessible, also following oven installation.

The distance between the machine and the socket must be adequate to not cause tension in the power supply cable. In addition, the cable must not be located beneath the machine support base.

! If the electrical power supply cable is damaged, it must be replaced by the technical assistance service or by a qualified technician to prevent any risks.

☞ To overcome the phenomenon producing temporary current sudden changes and in presence of speed variator (inverter), fit on the machine, it is necessary that the electric installation is equipped with a super immunized differential switch, type “SI”, guaranteeing the continuous availability of the electric current under full security.

5.2.2 GROUND CONNECTION

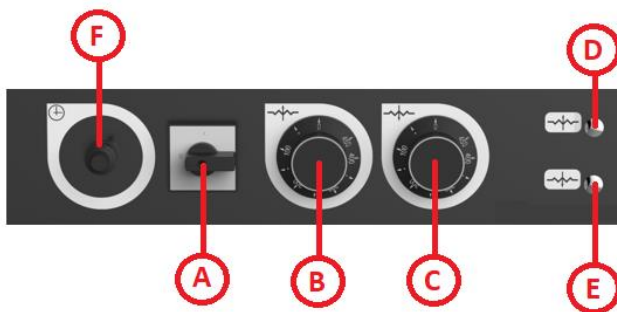
❓ It is mandatory that the electrical system is equipped with a ground connection.

The appliance must be part of an equipotential system. The connection is done on terminal marked with symbol which you will find near the cable clamp. The section of the equipotential wire must be at least 10mm^2 . The equipotential symbol is showed in the following figure.



6 OVEN START UP AND USE

6.1 COMMAND PANEL DESCRIPTION



The command pannel consists of:

- Main switch **(A)**
- Thermostat for the regulation of top temperatures **(B)**
- Thermostat for the regulation of bottom temperatures **(C)**
- Top heatin elements function pilot light **(D)**
- Bottom heatin elements function pilot light **(E)**
- Knob speed tape **(F)**

6.2 FIRST LIGHTING OF THE OVEN

At the first use of the appliance it is advisable to heat the empty oven to eliminate bad smells caused by the refractory stones evaporation and the inner metallic parts.

Procedure:

- fully open the exhauster valve
- set the main switch in the position "1" after checking that the oven is connected with the power supply
- leave the oven working (empty) for at least 8 hours at the temperature of 300° before proceeding to the first baking

6.3 START UP PHASE

After connecting the oven to the electric net rotate the main switch **(A)** in position “1”. The digital thermometer display shows the actual average temperature of the baking chamber. Rotate the thermostat knobs **(D)** and **(E)** until the expected temperature. In this way top and bottom heating elements are under working and the relevant light signals switch on. To adjust the speed tape with the knob **(F)**.

6.4 GENERAL INDICATIONS FOR A GOOD COOKING

Generally for the food products it is not advisable to give precise temperature and baking time, because of their different characteristics. Particularly, regarding pizza and similar products, time and temperatures depend on the shape and thickness of the dough, as well as on the quantity and typology of the additional ingredients.

For those reasons it is always advisable to carry out previously some baking tests, (particularly when it is an absolute new oven), with the aim of understanding as much as possible the characteristics and the functioning of the oven.



Ideal Time and temperature choice is determinant for a right pizza baking; mostly they depend on the operator's experience.

6.5 SHUT DOWN PHASE

To shut down the oven turn the main switch **(A)** to the position “0”.

7 MAINTENANCE AND CLEANING

7.1 SAFETY PRECAUTIONS

- !** Before performing any maintenance operations, including cleaning, take the following precautions:
- ensure that the oven is not working and completely cold
 - ensure that the electrical power is not present
 - make certain that the electrical power cannot be accidentally reinserted. Disconnect the plug from the electrical power socket;
 - use individual protection devices in compliance with the directive 89/391/CEE;
 - always operate using appropriate maintenance tools;
 - once maintenance and repairs are finished, before starting up the oven, reinstall all of the protection devices and reactivate all of the safety devices.

7.2 ORDINARY MAINTENANCE FOR THE USER

As any equipment also our ovens requires simple, frequent and careful cleaning to ensure efficient, regular functioning,

- !** It is recommended to never use chemical products which are not specific for food preparation areas, abrasives or corrosives for any reason. Avoid by all means using water jets, tools, rough or abrasive instruments, such as steel wool, brillo sponges or any other item which could damage the surface of the machine, and especially those that could compromise health safety.

7.2.1 CLEANING OF REFRACTORY PLAN

The oven must be cleaned at the end of each use, in compliance with the hygiene regulations and to safeguard machine operation.

Before proceeding the oven temperature must be at 350° C for roughly 60 minutes (setting 350° on the top and on the bottom as well), for an easy baking scoriae carbonization. Once reached the temperature, switch off the oven and wait until the temperature drops until roughly 100°C (the best temperature for cleaning). At this stage disconnect the electric power supply. After dressing in gloves and suitable dresses as protection from burns, open the door and by a brush in natural fiber with a long handle, proceed to a first removal of baking fragments from the refractory stones, then take them out by a suitable vacuum cleaner. At the end, clean the refractory stone with an humid cloth .

7.2.2 EXTERNAL CLEANING OF THE OVEN

Oven external areas cleaning, external parts in stainless steel, door glass, and switch panel, must be carried out at cold oven and at disconnected electric power supply.

Use a sponge or a soft cloth, not abrasive , slightly humidified with water or possibly with a neutral detergent not corrosive. In any case, do not use water jets which can penetrate through the electric parts and heavily damage them, as well as bring a possible danger for people.

8 ALARM AND POSSIBLE FAULTS

WORKING ANOMALIES		
Anomalies	Possible Causes	Solutions
The oven does not switch on	No electric Energy in the net	Check the geneal contactor, the socie, the plug, and the suppli cable.
The oven does not switch on	Main switch off (poasitioned on "0")	Rotate the main switch to position "1"
The baking chamber does not heat suitably	The set temperature are too low	Set the right temperature
The baking chamber does not heat suitably in spite of the temperature being set rightly	One or more heating elements are defected	Replace the defecate heating elements
The baking chamber does not heat suitably in spite of the temperature being set rightly	One or more thermostats are defected	Replace the defecate thermostats
The temperature continues going up over the set by thermostats	Power card contactors contacts blocked (heating elements always supplied))	Check and, if necessary, replace coctators card
The temperature continues going up over the set by thermostats	Thermostat probe or thermostat conctas defected	Check and if necessary replace the thermostat/s

9 INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL

Demolition and disposal of the machine is the sole responsibility of the owner, who must perform these tasks in compliance of currently enforced laws pertaining to safety and environmental protection in the country where the machine is installed.

Disassembly and disposal can also be performed by a third party, as long as an authorized entity for recovery and demolition of the materials in question.



INSTRUCTION: *always adhere to the currently enforced laws pertaining to disposal of materials and in the country where the machine is installed , and any possible necessity for registration of demolition.*



WARNING: *All disassembly operations for demolition must take place with the machine shut-down and disconnected from the electrical power supply.*

- *remove all electrical apparatus;*
- *separate the accumulators on the electronic cards;*
- *dispose of the machine structure through authorized entities;*



WARNING: *Abandoning the machine in accessible areas constitutes grave danger for persons and animals. Responsibility for possible damages to persons and animals is falls exclusively on the owner.*

USER INFORMATION



The equipment falls under application of the European Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2003/108/CE which states to never dispose of this product together with normal domestic waste. To prevent any possible damage to the environment or to human health, please keep this product separately from other waste so it can be recycled safely from an environmental point of view.

For more information about collection centers please contact the town office or the dealer you bought the product from.

Наше оборудование изготовлено и прошло испытания в соответствии с требованиями безопасности, изложенными в европейских директивах.

Данное руководство разработано для лиц, принимающих участие в установке, эксплуатации и обслуживании оборудования так, чтобы они могли использовать возможности изделия с максимальной эффективностью.

В случае сомнений относительно содержания и для получения разъяснений свяжитесь с производителем или уполномоченным по техническому обслуживанию, сообщив номер параграфа, вызывающего вопросы.

Важно обеспечить правильное хранение данного руководства и его передачу (при смене владельца) вместе с оборудованием для консультаций и в целях обеспечения доступности информации для безопасной работы.

Кроме того, на основании закона о собственности запрещается подделка настоящего документа и его перевод третьими лицами без согласования.

Техническая информация, схемы и характеристики в данном руководстве не подлежат распространению.

Производитель не берет на себя обязательство уведомлять о любых последующих изменениях, вносимых в конструкцию изделия.

© Авторское право 2012

ОГЛАВЛЕНИЕ

1 ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1.1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
- 1.2 ЦЕЛЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
- 1.3 ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА
- 1.4 ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА
- 1.5 ОБНОВЛЕНИЕ РУКОВОДСТВА
- 1.6 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
- 1.7 ОСНОВНЫЕ СТАНДАРТЫ И ДИРЕКТИВЫ
- 1.8 ПРАВОВЫЕ ГАРАНТИИ
- 1.9 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
- 1.10 ТРЕБОВАНИЯ К ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ
- 1.11 ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ
- 1.12 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
- 1.13 ТАБЛИЧКА ИДЕНТИФИКАЦИИ
- 1.14 ПОСТАВКА ПЕЧИ

2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- 2.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ МОНТАЖНИКА
- 2.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- 2.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ НАЛАДЧИКА

3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

4 ПОДГОТОВКА МЕСТА УСТАНОВКИ

- 4.1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
- 4.2 МЕСТО УСТАНОВКИ ПЕЧИ

5 УСТАНОВКА

- 5.1 РАЗМЕЩЕНИЕ ПЕЧИ
- 5.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ
 - 5.2.1 Электрическое подключение
 - 5.2.1.1 Заземление

- 6 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕЧИ**
 - 6.1 ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ
 - 6.2 ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ
 - 6.3 ЗАПУСК ПЕЧИ
 - 6.4 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ВЫПЕЧКЕ
 - 6.5 РАБОТА ПЕЧИ
 - 6.6 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ
- 7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА**
 - 7.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
 - 7.2 ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ
 - 7.2.1 Чистка огнеупорной камеры выпечки
 - 7.2.2 Чистка наружных поверхностей
- 8 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ И ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ**
- 9 ИНФОРМАЦИЯ ПО ЛИКВИДАЦИИ И УТИЛИЗАЦИИ**

Уважаемый клиент,
в первую очередь, мы хотели бы поблагодарить Вас за доверие, которые вы нам оказали, приобретая наше изделие, и мы поздравляем Вас с этим выбором.

Для получения наилучших результатов внимательно ознакомьтесь с инструкциями, приведенными в данном руководстве.

1 ПРЕДИСЛОВИЕ

Производитель оставляет за собой право изменять спецификации и технические и/или функциональные характеристики изделия в любое время без предварительного уведомления.

1.1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

В этом руководстве важные пункты выделяются следующими условными обозначениями:



УКАЗАНИЕ: Указания по надлежащему использованию и обязанностям ответственных лиц.



ВНИМАНИЕ: Пункт, на который необходимо обратить особое внимание.



ОПАСНОСТЬ: Важное примечание по предотвращению несчастных случаев и повреждений.

1.2 ЦЕЛЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Печи, которые рассматриваются в настоящем руководстве, предназначены исключительно для выпечки пиццы и аналогичных изделий.

Производителем допускаются исключительно вышеприведенное целевое использование и конфигурации, предусмотренные для оборудования: **не использовать оборудование для целей, отличных от описанных в инструкции.**



Указанное целевое использование действительно только для полной конструкции оборудования, с механическим и инженерным обеспечением.

1.3 ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Цель:

Цель руководства заключается в предоставлении пользователю информации для принятия мер и подготовки сотрудников и материальных ресурсов, необходимых для правильной, безопасной и длительной эксплуатации настоящего оборудования.

Содержание:

Данное руководство содержит полную информацию, необходимую для установки, использования и обслуживания оборудования.

Тщательное соблюдение всех описанных в нем пунктов гарантирует высокую степень безопасности и производительности оборудования.

1.4 ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Хранение и консультации:

Руководство должно аккуратно храниться пользователем или специалистами по монтажу и техническому обслуживанию и всегда быть в пределах досягаемости.

Руководство по использованию и обслуживанию является неотъемлемой частью оборудования.

Порча или потеря:

В случае необходимости обратитесь за дополнительной копией к производителю или дилеру.

Продажа оборудования:

В случае продажи оборудования пользователь обязан передать новому покупателю настоящее руководство.

1.5 ОБНОВЛЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Это руководство отражает состояние дел на момент выпуска изделия на рынок.

Техническая документация уже присутствующего на рынке оборудования не будет рассматриваться производителем как недостаточная или неполная вследствие возможных изменений, корректировок или применения новых технологий в отношении оборудования в рамках новых маркетинговых кампаний.

1.6 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Информация:

При связи с производителем или продавцом оборудования необходимо указать серийный номер и идентификационные данные, приведенные на табличке.

Ответственность:

После поставки настоящего руководства производитель не несет гражданскую и уголовную ответственность за инциденты, произошедшие из-за частичного или полного несоблюдения спецификаций.

Также производитель не несет ответственность за происшествия, возникшие в результате ненадлежащего или неправильного использования оборудования пользователем, модификации или ремонта, а также несанкционированного использования неоригинальных или неспецифических запасных частей.

Внеочередное техобслуживание:

Операции по внеочередному обслуживанию должны осуществляться квалифицированным персоналом, уполномоченным работать с оборудованием, к которому относится данное руководство.

Ответственность за работы при установке:

 Производитель не несет ответственность за работы, выполненные при установке оборудования. Это является сферой ответственности монтажника, который отвечает за проверку предлагаемых решений по установке. Кроме того, необходимо соблюдать все стандарты техники безопасности, предусмотренные соответствующим законодательством, действующим на территории той страны, где производится установка.

Использование:

Использование оборудования регулируется предписаниями, содержащимися в данном руководстве, а также всеми правилами техники безопасности, предусмотренными законодательством той страны, где производится установка.

1.7 ОСНОВНЫЕ СТАНДАРТЫ И ДИРЕКТИВЫ

- Директива 2006/95/ЕС “О сближении законодательств государств-членов в отношении электрооборудования, применяемого в определенных пределах напряжения”.
- Директива 2004/108/ЕС “О сближении законодательств государств-членов в отношении электромагнитной совместимости и об отмене директивы 89/336/ЕЕС”.
- Директива 89/391/ЕЕС “О введение мер, содействующих улучшению безопасности и гигиены труда работников”.
- Директива 2006/42/ЕС “Относительно машин и внесения поправок в Директиву 95/16/ЕС”.
- Директивы 85/374/ЕЕС и 1999/34/ЕС “Относительно сближения законодательств, правил и административных положений государств-членов в отношении ответственности за дефектную продукцию”.
- Директива 2002/95/ЕС “Об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании”.
- Директивы 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС “Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования (WEEE) и последующие поправки.”

1.8 ПРАВОВЫЕ ГАРАНТИИ

Продолжительность гарантии соответствует общеевропейским нормам и исчисляется с даты счета-фактуры, выданной покупателю во время приобретения.

В пределах этого периода могут быть заменены или исправлены бесплатно (на условиях **франко предприятие**) только те детали, которые имеют однозначный заводской брак, кроме электрических компонентов и деталей, подверженных износу.

Из гарантии исключены расходы на доставку и стоимость работ.

Для использования правовой гарантии, упоминаемой в Директиве 1999/44/ЕС, пользователю необходимо строго следовать инструкциям, приведенным в данном руководстве и, в частности:

- использовать изделие только для установленных целей;
- регулярно и аккуратно выполнять техобслуживание;
- допускать к использованию изделием квалифицированный персонал, пригодный и соответственно обученный для этой цели.

Несоблюдение требований, содержащихся в данном руководстве, приведет к немедленному аннулированию гарантии.

1.9 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

! Производитель не несет гражданскую и уголовную ответственность, прямо или косвенно, из-за:

- установки, которая не соответствует действующим государственным нормам и правилами техники безопасности;
- несоблюдения инструкций, содержащихся в руководстве;
- привлечения к установке недостаточно квалифицированного и необученного персонала;
- несоблюдения правил техники безопасности;
- несанкционированных производителем изменений и ремонта оборудования;
- использования неоригинальных или относящихся к другим моделям запасных частей;
- отсутствия технического обслуживания;
- форс-мажорных обстоятельств.

1.10 ТРЕБОВАНИЯ К ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

Пользователь оборудования должен быть совершеннолетним и должен обладать техническими знаниями, необходимыми для текущего ремонта механических и электрических компонентов оборудования.

Во время эксплуатации оборудования рядом не должны находиться дети и посторонние лица.

1.11 ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Производитель имеет возможность решить любые проблемы, касающиеся использования и обслуживания изделия в течение всего срока его службы.

Головной офис предоставит вам информацию о ближайшем специализированном сервисном центре.

1.12 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Используйте только оригинальные запасные части.

Изношенные компоненты должны заменяться до наступления полного износа.

Замена изношенных компонентов перед поломкой способствует предупреждению аварий, связанных с внезапной поломкой компонентов, которые могут нанести серьезный ущерб людям и имуществу.



Выполняйте периодическое техобслуживание, как указано в главе “ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА”.

1.13 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

В табличке, расположенной на оборудовании, перечислены все спецификации, включая детали производителя, **серийный номер** и маркировку X.

1.14 ПОСТАВКА ПЕЧИ

Печь поставляется в специальной закрытой картонной упаковке, закрепленной на деревянном поддоне, который можно перемещать при помощи вилчатого погрузчика и/или другими способами.

Внутри упаковки, кроме печи, находится инструкции по использованию, установке и техническому обслуживанию и Декларация соответствия согласно Директиве по оборудованию.

2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ МОНТАЖНИКА



Убедитесь в том, что подготовка к приему печи соответствует местным, национальным и европейским нормам.

- Соблюдать инструкции, приведенные в данном руководстве.
- Не осуществлять какие-либо электрические соединения с временными или неизолированными кабелями.
- Убедиться в эффективности заземления электрического оборудования.
- Всегда использовать индивидуальные средства защиты и другие способы защиты, предусмотренные законом.

2.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Место, в котором установлена печь, должно соответствовать следующим характеристикам:

- быть сухим;
- источники воды и тепла должны быть на адекватном расстоянии от оборудования;
- необходимо обеспечить надлежащее освещение и вентиляцию, соблюдать правила гигиены и технику безопасности, предусмотренные законом;
- пол должен быть плоским и сплошным для облегчения тщательной чистки;
- в непосредственной близости от печи не должны находиться препятствия, которые могут повлиять на работу систем вентиляции.

Также пользователь должен:

- не позволять детям приближаться к печи во время ее работы;
- соблюдать инструкции, приведенные в данном руководстве;
- не удалять и не портить предохранительные устройства;
- быть внимательным, соблюдать осторожность и не отвлекаться во время работы;
- выполнять все операции с максимальной уверенностью и спокойствием;
- соблюдать инструкции и предупреждения, указанные на табличках, расположенных на печи.
Таблички предназначены для обеспечения безопасности во время работы на устройстве, поэтому они всегда должны быть разборчивыми. Если они окажутся поврежденными и неразборчивыми, требуется заменить их, запросив оригинальные у производителя.
- В конце каждого использования, перед чисткой и техническим обслуживанием необходимо отключить электропитание.

2.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ НАЛАДЧИКА



Соблюдайте предписания, данные в руководстве.

- Всегда использовать индивидуальные средства защиты и другие способы защиты.
- Перед началом любой операции по обслуживанию убедиться в том, что печь (если недавно использовалась) полностью остыла.
- Если одно из предохранительных устройств нарушено или не работает, печь считается неисправной.
- Отсоединить кабель питания перед началом работы с электрическими, электронными частями и разъемами.

3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Оборудование поставляется в комплекте со всеми частями в закрытой упаковке и закрепленным на деревянном поддоне (паллете).

Печь должна выгружаться из транспортного средства поднятием при помощи соответствующего оборудования.

Для транспортировки печи до места установки используйте колесную тележку соответствующей грузоподъемности.

При подъеме избегайте рывков или резких движений.

Убедитесь в том, что грузоподъемность подъемного средства больше, чем вес поднимаемого груза.

Ответственность за поднятие грузов несет оператор подъемного средства.

Оставьте свободное пространство (по крайней мере, 20 см) между печью и стенами помещения и/или другим оборудованием, чтобы облегчить использование, чистку и техническое обслуживание.



Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом (например, пленкой и полистиролом). Существует риск удушья!

4 ПОДГОТОВКА МЕСТА УСТАНОВКИ

4.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

[?] Пользователь несет ответственность за работы, выполняемые в месте установки оборудования, и отвечает за выполнение предложенных рекомендаций по установке.

Пользователь должен соблюдать все местные, национальные и европейские правила техники безопасности.

Оборудование должно быть установлено на полу с соответствующей несущей способностью.

Инструкции для монтажа и демонтажа оборудования доступны только для квалифицированного персонала.

Мы рекомендуем пользователям обращаться к помощи наших квалифицированных инженеров.

При привлечении других инженеров рекомендуется убедиться в их квалификации.

Монтажник при монтаже или демонтаже аппаратуры должен соблюдать меры предосторожности, предусмотренные законом и, в частности:

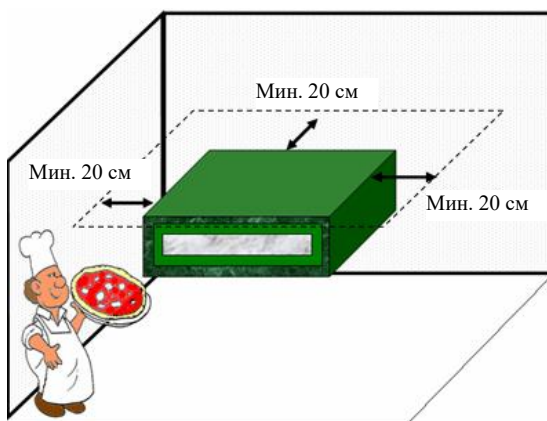
- A) не работать в неблагоприятных условиях;
- B) быть в отличном физическом состоянии и убедиться в том, что средства индивидуальной защиты не повреждены и полностью пригодны для использования;
- C) носить защитные перчатки;
- D) носить защитную обувь;
- E) использовать инструмент с электрической изоляцией;
- F) убедиться в том, что территория, на которой будет проводиться монтаж и демонтаж, свободна от препятствий.

4.2 МЕСТО УСТАНОВКИ ПЕЧИ

На рисунке ниже показаны минимальные расстояния, которые должны быть соблюдены при установке, чтобы облегчить использование, чистку и техническое обслуживание печи, а также обеспечить надлежащую вентиляцию.



Оставлять свободное пространство (по крайней мере, 20 см) между печью и стенами помещения и/или другим оборудованием.



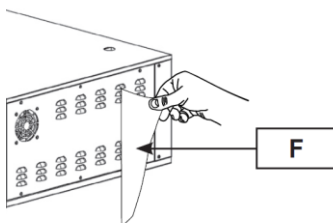
5 УСТАНОВКА

Установка должна осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с местными, национальными и европейскими нормами.

5.1 РАЗМЕЩЕНИЕ ПЕЧИ

Убедитесь в том, что поверхность пригодна для установки печи и является ровной.

После извлечения печи из специальной упаковки поместите ее в предусмотренное место с учетом минимальных расстояний (см. пункт 4.2). Удалите защитный полистирол и **снимите защитную пленку (F)**, избегая использования инструментов, которые могут нанести вред поверхности.

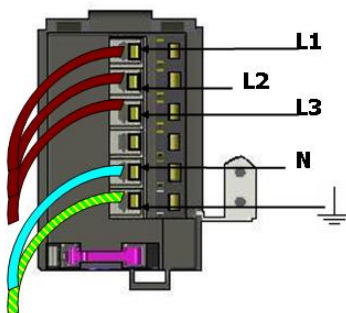


5.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

5.2.1 Электрическое подключение

Печь поставляется без сетевого кабеля. Подключение к электросети должно осуществляться путем установки дифференциального теплового выключателя с соответствующими характеристиками с минимальным расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм. Для подключения печи к электрической сети необходимо:

- снять панель с правой стороны;
- подключить к клеммной колодке провода кабеля питания типа **H07-RNF** с сечением проводов согласно предписаниям действующих норм.



Розетка должна быть удобно расположена и должна позволять подключать оборудование без дополнительных перемещений.

! Электрическое соединение должно быть легкодоступным также после установки печи.

Расстояние между печью и розеткой должно быть таким, чтобы не возникало натяжения кабеля питания. Кроме того, сам кабель не должен находиться под основанием печи.

! При повреждении кабеля питания он должен быть заменен технической службой или квалифицированным специалистом во избежание рисков.



Для того чтобы избежать нежелательных явлений, возникающих по причине скачков тока и переходных процессов при наличии регулятора скорости (инвертора), который присутствует на оборудовании, необходимо, чтобы электрическое оборудование было оснащено дифференциальными автоматами с повышенной помехоустойчивостью, которые гарантируют постоянное наличие надежного электропитания.

5.2.1.1 Заземление



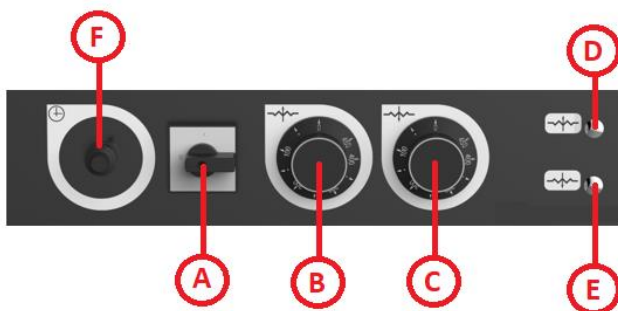
Оборудование обязательно должно быть заземлено.

В соответствии с действующими нормативами обязательно соедините аппаратуру с контуром заземления, эффективность которого должны быть проверена в соответствии с действующими правилами. Подключение производится на специальном зажиме, расположенном рядом с черной клеммной колодкой, кабелем с минимальным сечением 10 мм². Такой зажим обозначен следующим символом.



6 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕЧИ

6.1 ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ



Состав панели управления печи:

- главный выключатель (A)
- термостат регулировки температуры свода (B)
- термостат регулировки температуры пода (C)
- индикатор температуры свода (D)
- индикатор температуры пода (E)
- рычаг регулятора скорости конвейера (F)

6.2 ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ

При первом использовании оборудования целесообразно нагреть печь вхолостую, чтобы удалить неприятные запахи, вызванные испарением с огнеупорных и металлических внутренних частей.

Процедура:

- открыть клапан дымохода;
- Установить главный выключатель в положение “1”, после чего проверить электропитание печи;
- Оставьте печь работать (вхолостую) не менее 8 часов при температуре 300° прежде, чем приступить к первой выпечке.

6.3 ЗАПУСК ПЕЧИ

После подключения печи к электрической сети установите главный выключатель **(A)** в положение “1”. На цифровом дисплее термометра отображается фактическая средняя температура камеры выпечки. Вращая рукоятки термостатов **(D)** и **(E)**, установите желаемые температуры. Таким образом будут активированы нагревательные элементы свода и пода, и загорятся соответствующие индикаторы.

6.4 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ВЫПЕЧКЕ

В виду разнообразия потребительских свойств пищевых продуктов и рецептов, невозможно указать точные температуры и точное время их приготовления.

В том, что касается пиццы и подобных изделий, время и температуры приготовления зависят от формы и толщины теста, а также от количества и типа дополнительных ингредиентов.

По этим причинам всегда целесообразно осуществить испытания (в частности, когда эта модель печи используется в первый раз), для того, чтобы лучше понять ее возможности и функции.



Выбор времени и идеальных температур для правильного приготовления пиццы зависят, в основном, от опыта оператора.

6.5 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ

Для отключения печи нажатием переведите главный выключатель **(A)** в положение “0”.

7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

7.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- ! Перед выполнением любой операции по обслуживанию необходимо предпринять следующие меры предосторожности:
- убедиться в том, что печь была выключена и полностью остыла;
- убедиться в том, что печь была отключена от электропитания;
- убедиться в том, что питание не может быть активировано случайно. Вынуть вилку из розетки электросети;
- использовать средства индивидуальной защиты, предусмотренные Директивой 89/391/ЕЕС;
- всегда использовать соответствующий инвентарь для технического обслуживания;
- по окончании технического обслуживания или ремонта, перед передачей печи в эксплуатацию, восстановить все защитные средства и активировать все предохранительные устройства.

7.2 ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Как и любое другое оборудование, наши печи требуют несложной, но частой и тщательной чистки для обеспечения эффективного и бесперебойного функционирования.

- ! Не рекомендуется использовать непродуктивные, абразивные или агрессивные химические вещества. Избегайте использования струй воды, различных грубых или абразивных инструментов, например, металлической стружки, губок или других материалов, которые могут повредить поверхность и создать угрозу безопасности, например, с точки зрения гигиены.

7.2.1 Чистка огнеупорной камеры выпечки

Чистка должна выполняться в конце каждого использования в соответствии с правилами гигиены и в целях защиты функциональности оборудования.

Перед процедурой чистки печи нужно выдержать ее при температуре 350° С приблизительно 60 минут (установить 350° для свода и пода), что способствует обугливанию отходов приготовления. Затем отключить нагрев печи и подождать понижения температуры приблизительно до 100°С (оптимальная температура для осуществления чистки). Отключить электропитание. Далее надеть перчатки и одежду, пригодную для защиты от ожогов, открыть дверцу и с помощью жесткой щетки из натурального волокна с длинной ручкой начать счищать имеющиеся остатки приготовления с огнеупорной поверхности, а затем удалить их с помощью подходящего aspirатора. Протереть огнеупорную поверхность влажной тканью.

7.2.2 Чистка наружной поверхности печи

Чистка внешних поверхностей печи, внешних частей из нержавеющей стали, смотрового стекла и панели управления должна осуществляться после того, как печь полностью остынет и при отключенном электропитании.

Для чистки можно использовать губку или мягкую неабразивную ткань, слегка увлажненную водой, или, в случае необходимости, применить нейтральное чистящее средство. В любом случае, не используйте струи воды, которые могут попасть на электрические компоненты, серьезно повредить их и вызвать потенциальную опасность для человека.

8 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ И ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

НЕИСПРАВНОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ		
Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Печь не включается	Отсутствие электричества в сети	Проверить общий контактор, розетки и подключение кабеля питания.
Печь не включается	Главный выключатель не светится (установлен на "0")	Установить главный выключатель в положение 1.
Камера выпечки не разогревается должным образом	Установлены слишком низкие температуры	Установить правильные температуры.
Камера выпечки не нагревается должным образом несмотря на правильно установленные температуры	Один или несколько нагревательных элементов неисправны	Заменить неисправные нагревательные элементы.
Камера выпечки не нагревается должным образом несмотря на правильно установленные температуры	Один или несколько термостатов неисправны	Заменить неисправные термостаты.
Температура превышает заданную посредством термостатов	Контакты электромагнитных пускателей силового модуля заблокированы (нагреватели работают постоянно)	Проверить и, в случае необходимости, заменить модуль электромагнитных пускателей.
Температура превышает заданную посредством термостатов	Датчик термостата (-ов) или контакты термостата неисправны	Проверить и, при необходимости, заменить термостат (-ы).

9 ИНФОРМАЦИЯ ПО ЛИКВИДАЦИИ И УТИЛИЗАЦИИ

Ликвидация и утилизация оборудования являются ответственностью владельца, который должен соблюдать законодательство страны в отношении безопасности и защиты окружающей среды.

Демонтаж и утилизация могут быть переданы третьим лицам, при условии, что к этим операциям будет привлечен лицензированный подрядчик по повторному использованию и утилизации материалов.



УКАЗАНИЕ: *Всегда придерживайтесь законодательства страны, в которой происходит операция по утилизации материалов.*



ВНИМАНИЕ: *Все операции по демонтажу должны осуществляться на остановленном и отключенном от источника питания оборудовании.*

- *удалить все электрооборудование;*
- *извлечь аккумуляторы, присутствующие на электронных платах;*
- *утилизировать в металлолом конструкцию оборудования через уполномоченные фирмы.*



ВНИМАНИЕ: *Оборудование, брошенное в местах общего пользования, представляет серьезную опасность для людей и животных. Ответственность за возможный вред людям и животным несет собственник.*

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ



в соответствии с п. 13 Законодательного Декрета 25 июля 2005, №. 151 “Выполнение Директив 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2003/108/CE, относительно сокращения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также удаления отходов”.

Символ перечеркнутой корзины на оборудовании или на его упаковке указывает на то, что это изделие в конце срока службы должно собираться отдельно от других отходов.

Сбор присутствующей аппаратуры в конце срока службы организуется и контролируется производителем. Пользователь, намеревающийся избавиться от аппаратуры, должен связаться с производителем и придерживаться его рекомендаций, чтобы выполнить отдельный сбор аппаратуры по истечении срока службы. Соответствующий дифференцированный сбор и последующая утилизация оборудования, обработка и удаление экологически совместимых отходов помогают избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей, а также делают возможным повторное использование и/или переработку материалов, составляющих оборудование. Незаконная переработка изделия владельцем влечет за собой применение административных санкций, предусмотренных действующими нормативами.

**Регистрация в Национальном реестре производителей АЕЕ
под номером:
IT08020000000645**

Los aparatos han sido fabricados y probados según las prescripciones de seguridad indicadas en las directivas europeas pertinentes.

Este manual va dirigido a todas aquellas personas encargadas de la instalación, uso y mantenimiento del horno, para que puedan aprovechar al máximo las características del producto.

En caso de dudas acerca del contenido y para cualquier aclaración, póngase en contacto con el fabricante o con el servicio de asistencia técnica autorizado, citando el número del apartado del tema en cuestión.

Es importante que se conserve con cuidado este manual y que acompañe a la máquina en cualquier posible transferencia (incluido el cambio de propiedad). Así podrá consultarse cuando sea necesario y, por lo tanto, se podrá disponer de la información necesaria para trabajar en condiciones de seguridad.

Además queda reservada, conforme a la ley, la propiedad de este documento. Se prohíbe a terceros manipularlo o traducirlo sin autorización.

La información técnica, las representaciones gráficas y las especificaciones contenidas en este manual no son divulgables.

El fabricante no está obligado a notificar posibles modificaciones posteriores del producto.

© Copyright 2012

INDICE

1 INTRODUCCIÓN

- 1.1 SÍMBOLOS
- 1.2 USO PREVISTO
- 1.3 OBJETIVO Y CONTENIDO DEL MANUAL
- 1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL
- 1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL
- 1.6 GENERALIDADES
- 1.7 PRINCIPALES NORMAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CUMPLIDAS Y A CUMPLIR
- 1.8 GARANTÍA LEGAL
- 1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE
- 1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO
- 1.11 ASISTENCIA TÉCNICA
- 1.12 PIEZAS DE RECAMBIO
- 1.13 PLACA DE IDENTIFICACIÓN
- 1.14 ENTREGA DEL HORNO

2 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- 2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
- 2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO
- 2.3 ADVERTENCIAS PARA EL ENCARGADO DE MANTENIMIENTO

3 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

4 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

- 4.1 MEDIDAS DE SEGURIDAD
- 4.2 LUGAR DE INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

5 INSTALACIÓN

- 5.1 EMPLAZAMIENTO DEL HORNO
- 5.2 CONEXIÓN A LAS INSTALACIONES
 - 5.2.1 CONEXIÓN ELÉCTRICA
 - 5.2.2 PUESTA A TIERRA

6 PUESTA EN SERVICIO Y USO DEL HORNO

- 6.1 DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDOS
- 6.2 PRIMER ENCENDIDO DEL HORNO
- 6.3 PUESTA EN MARCHA
- 6.4 INDICACIONES PARA LA COCCIÓN
- 6.5 FASE DE APAGAMIENTO

7 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- 7.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD
- 7.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO DIRIGIDO AL USUARIO
 - 7.2.1 LIMPIEZA DEL PLANO REFRACTARIO DE LA CÁMARA DE COCCIÓN
 - 7.2.2 LIMPIEZA EXTERIOR DEL HORNO

8 ALARMAS Y POSIBLES ANOMALÍAS

9 INFORMACIÓN PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

Estimado cliente,
deseamos en primer lugar agradecerle la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir nuestro producto, y le felicitamos por su elección.
Para poder hacer un uso óptimo de su nuevo horno, le invitamos a seguir atentamente las instrucciones de este manual.

1 INTRODUCCIÓN

El fabricante se reserva el derecho de modificar las especificaciones y características técnicas y/o de funcionamiento de la máquina en cualquier momento y sin previo aviso.

1.1 SÍMBOLOS

En este manual, los puntos de importancia relevante están resaltados con los siguientes símbolos:



INDICACIÓN: indicaciones acerca del uso correcto del horno y las responsabilidades de los encargados.



ATENCIÓN: punto en el que se expresa una nota de especial importancia.



PELIGRO: se expresa una importante nota de comportamiento para la prevención de accidentes o daños materiales

1.2 USO PREVISTO

Los hornos han sido diseñados y fabricados solamente para la cocción de pizza y productos similares.

El uso contemplado mencionado y las configuraciones de la máquina previstas son los únicos admitidos por el Fabricante: **no utilice la máquina incumpliendo las indicaciones proporcionadas.**



El uso previsto indicado solo es válido para aparatos que presenten una plena eficiencia estructural, mecánica y de instalación.

1.3 OBJETIVO Y CONTENIDO DEL MANUAL

Objetivo:

El objetivo del manual es permitir que el usuario adopte las medidas y disponga de todos los medios humanos y materiales necesarios para un uso correcto, seguro y duradero.

Contenido:

Este manual contiene toda la información necesaria para la instalación, el uso y el mantenimiento de la máquina.

El escrupuloso cumplimiento de lo descrito garantiza un alto grado de seguridad y productividad del horno.

1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Conservación y consulta:

El manual debe conservarse cuidadosamente y estar siempre disponible para ser consultado, tanto por parte del usuario como de los encargados del montaje y del mantenimiento.

El manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento constituye una parte integrante de la máquina.

Deterioro o pérdida:

En caso necesario, solicite una nueva copia a la casa fabricante o a su distribuidor.

Traspaso de la máquina:

En caso de traspaso del horno, el usuario deberá entregar al nuevo comprador también este manual.

1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL

Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de la introducción de la máquina en el mercado.

Las máquinas ya presentes en el mercado, con la documentación técnica correspondiente, no serán consideradas por la casa fabricante como deficientes o inadecuadas tras la realización de modificaciones, adecuaciones o la aplicación de nuevas tecnologías en máquinas de nueva comercialización.

1.6 GENERALIDADES

Información:

En caso de intercambio de información con el Fabricante o el Distribuidor de la máquina, consulte el número de serie y los datos identificativos de la máquina en la placa correspondiente.

Responsabilidades:

Con la entrega de este manual, el Fabricante declina toda responsabilidad, tanto civil como penal, por accidentes derivados del incumplimiento total o parcial de las instrucciones contenidas en él.

El Fabricante declina asimismo toda responsabilidad por un uso impropio de la máquina o un uso incorrecto por parte del usuario, por modificaciones y/o reparaciones no autorizadas, o por el uso de repuestos no originales o no específicos para estos modelos.

Mantenimiento extraordinario:

Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser efectuadas por personal cualificado y habilitado para intervenir en la maquinaria a que se refiere este manual.

Responsabilidad sobre las obras de instalación:



La responsabilidad por las obras realizadas para la instalación del horno no podrá ser atribuida al Fabricante. Esta recae en el instalador, que debe verificar que las soluciones de instalación propuestas sean correctas. Deben cumplirse también todas las normas de seguridad previstas por la legislación específica vigente en el país de instalación de la máquina.

Uso:

El uso de la máquina está supeditado, además de las instrucciones de este manual, al cumplimiento de todas las normas de seguridad previstas por la legislación específica vigente en el país de instalación.

1.7 PRINCIPALES NORMAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CUMPLIDAS Y A CUMPLIR

- Directiva 2006/95/CE “Concerniente a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas al material eléctrico destinado a ser empleado en ciertos límites de tensión”.
- Directiva 2004/108/CE “Concerniente a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE”.
- Directiva 89/391/CEE “Concerniente a la aplicación de medidas destinadas a promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo”.
- Directiva 2006/42/CE “Relativa a las máquinas y que modifica la directiva 95/16/CE”.
- Directiva 85/374/CEE y Directiva 1999/34/CE “Relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos”.
- Directiva 2002/95/CE “Sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos”.
- Directivas 2002/96/CE y 2003/108/CE “Sobre residuos de aparatos eléctricos o electrónicos (RAEE) y modificaciones posteriores.”

1.8 GARANTÍA LEGAL

La duración de la garantía es conforme a las normativas comunitarias y empieza a partir de la fecha de la factura emitida en el momento de la compra. Dentro de este periodo, se sustituirán o repararán gratuitamente, solo **franco nuestro establecimiento** aquellos elementos que, por causas demostradas e inequívocas, presenten defectos de fabricación, excepto en el caso de los componentes eléctricos y los sujetos a desgaste.

La garantía no incluye los gastos de envío ni el coste de la mano de obra.

Para poder hacer uso de la garantía legal, conforme a la directiva 1999/44/CE, el usuario debe cumplir escrupulosamente con las prescripciones indicadas en este manual, y especialmente:

- trabajar siempre dentro de los límites de uso del producto;
- efectuar un mantenimiento constante y diligente;
- permitir el uso del producto solo a personas con capacidad y aptitud probadas y con formación específica para ello.

El incumplimiento total o parcial de las prescripciones contenidas en este manual conllevará la inmediata anulación de la garantía.

1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

! El fabricante declina toda responsabilidad civil o penal, directa o indirecta, por:

- instalación no conforme a las normativas nacionales vigentes y a las directivas de seguridad;
- incumplimiento de las instrucciones contenidas en el manual;
- instalación por parte de personal no cualificado y no formado;
- uso no conforme a las normativas de seguridad;
- modificaciones y reparaciones efectuadas en la máquina sin la autorización del Fabricante;
- uso de repuestos no originales o no específicos para el modelo de horno;
- falta de mantenimiento;
- sucesos excepcionales.

1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO

El usuario del aparato debe ser una persona adulta y responsable que cuente con los conocimientos técnicos necesarios para el mantenimiento ordinario, como por ejemplo la limpieza diaria del horno.

Asegúrese de que los niños y las personas no encargadas no se acerquen a la máquina mientras esté funcionando.

1.11 ASISTENCIA TÉCNICA

El Fabricante puede resolver cualquier problema relacionado con el uso y el mantenimiento durante todo el ciclo de vida de la máquina.

Nuestra sede central queda a su disposición para orientarle al centro de asistencia autorizado más cercano.

1.12 PIEZAS DE RECAMBIO

Use únicamente piezas de recambio originales.

No espere a que los componentes se deterioren con el uso para replazarlos.

Reemplazar un componente desgastado antes de su rotura contribuye a la prevención de accidentes derivados precisamente de la rotura repentina de los componentes, que podrían ocasionar graves daños a personas o cosas.



Efectúe las comprobaciones periódicas de mantenimiento como se indica en el capítulo “MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA”.

1.13 PLACA DE IDENTIFICACIÓN

La placa de datos colocada en la máquina lleva todos los datos característicos, incluidos los datos del Fabricante, el **número de Serie** y el marcado X.

1.14 ENTREGA DEL HORNO

El horno se entrega en un embalaje cerrado de cartón y amarrado a una plataforma de madera que permite desplazarlo mediante carretillas elevadoras y/u otros medios.

Además del horno, el embalaje contiene las instrucciones de uso, instalación y mantenimiento, y la declaración de conformidad según la directiva en vigor.

2 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR



Compruebe que las operaciones de preinstalación del horno sean conformes a reglamentos locales, nacionales y europeos.

- Cumpla las prescripciones indicadas en este manual.
- No efectúe conexiones eléctricas temporales con cables provisionales o no aislados.
- Compruebe que la puesta a tierra de la instalación eléctrica sea eficiente.
- Use siempre el equipamiento de protección individual y los demás medios de protección previstos por la ley.

2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO



El lugar en el que se va a instalar la máquina debe tener las siguientes características:

- estar seco;
- las fuentes de agua y de calor deben encontrarse a una distancia adecuada;
- la ventilación y la iluminación deben ser adecuadas y cumplir las normas higiénicas y de seguridad previstas por las leyes vigentes;
- el suelo debe ser llano y compacto para permitir una limpieza profunda;
- no se deben colocar cerca de la máquina obstáculos de ninguna clase que pudieran condicionar su ventilación normal.

Además el usuario debe:

- asegurarse de que los niños no se acerquen a la máquina en funcionamiento;
- cumplir las prescripciones contenidas en este manual;
- no quitar ni manipular los dispositivos de seguridad de la máquina;
- tener siempre mucho cuidado, es decir, observar su propio trabajo y no utilizar la máquina mientras esté distraído;

- efectuar todas las operaciones con la máxima seguridad y calma;
- cumplir las instrucciones y las advertencias contenidas en las placas colocadas en el horno.

Las placas son dispositivos de prevención de accidentes, por lo que deben resultar siempre perfectamente legibles. Si estuviesen dañadas y fuesen ilegibles, es obligatorio sustituirlas, solicitando el recambio original al Fabricante.

- Desconectar la alimentación eléctrica después de cada uso y antes de las operaciones de limpieza, mantenimiento o desplazamiento de la máquina.

2.3 ADVERTENCIAS PARA EL ENCARGADO DE MANTENIMIENTO

[?] - Cumpla con las prescripciones contenidas en este manual.

- Use siempre el equipamiento de protección individual y los demás medios de protección.
- Antes de cualquier operación de mantenimiento, asegúrese de que el horno se haya enfriado, si se ha utilizado.
- Desconecte la alimentación eléctrica antes de intervenir en partes eléctricas, electrónicas y conectores.
- Si incluso uno solo de los dispositivos de seguridad estuviese descalibrado o no funcionase, debe considerarse que el horno está fuera de servicio.

3 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

La máquina se entrega con todas sus partes en un embalaje cerrado y amarrado a una plataforma (palet) de madera.

El horno debe descargarse del medio de transporte elevándolo con el equipamiento adecuado.

Para el transporte del horno hasta el lugar de instalación, utilice una carretilla de ruedas con capacidad de carga adecuada.

Durante la elevación, evite tirones o movimientos bruscos.

Asegúrese de que los medios de elevación tengan una capacidad de carga superior al peso de la máquina que se debe elevar.

La responsabilidad por la elevación de las cargas recae completamente en el conductor de maniobras.

Deje un espacio libre de **al menos 20 cm** entre el horno y las paredes y/u otra maquinaria para facilitar las operaciones de uso, limpieza y mantenimiento de la máquina.

PELIGRO

[?] Asegúrese de que los niños no jueguen con los componentes del embalaje (ej. películas y poliestireno). ¡Peligro de asfixia!

4 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

4.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

[?] La responsabilidad por las obras realizadas en el espacio de ubicación de la máquina recae en el usuario; este deberá comprobar también las soluciones de instalación propuestas.

El usuario debe cumplir todos los reglamentos de seguridad locales, nacionales y europeos.

El aparato deberá instalarse en suelos con capacidad portante adecuada.

Las instrucciones de montaje y desmontaje del aparato están reservadas a los técnicos especializados.

Se recomienda siempre que los usuarios acudan a nuestro servicio de asistencia para solicitar la intervención de técnicos cualificados.

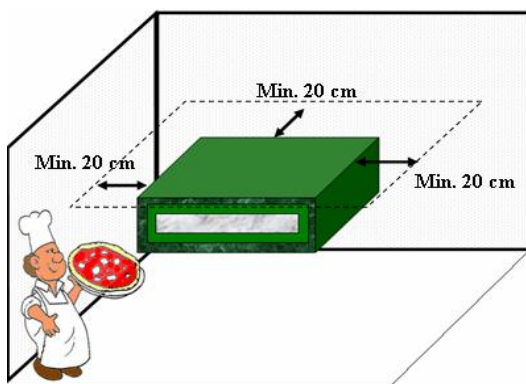
Antes de operaciones de montaje o desmontaje, el instalador deberá adoptar las precauciones de seguridad previstas por la ley, y especialmente:

- A) no debe trabajar en condiciones adversas;
- B) debe trabajar en perfectas condiciones psicofísicas y debe comprobar que el equipamiento de prevención de accidentes individual y personal esté en buen estado y funcione perfectamente;
- C) debe ponerse guantes de protección;
- D) debe ponerse calzado de seguridad;
- E) debe utilizar herramientas dotadas de aislamiento eléctrico;
- F) debe asegurarse de que la zona donde ocurren las fases de montaje y desmontaje esté libre de obstáculos.

4.2 LUGAR DE INSTALACIÓN DEL HORNO

En la figura de abajo se indican las distancias mínimas que es necesario respetar durante el emplazamiento para facilitar las operaciones de uso, limpieza y mantenimiento del horno.

! Deje una distancia mínima de al menos 20 cm entre el horno y las paredes y/u otra maquinaria.



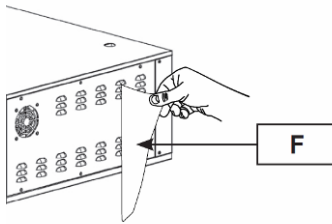
5 INSTALACIÓN

La instalación debe ser efectuada por personal cualificado conforme a los reglamentos locales, nacionales y europeos.

5.1 EMPLAZAMIENTO DEL HORNO

Asegúrese de que el plano para colocar el horno sea llano y tenga una capacidad de carga adecuada.

Después de sacarlo del embalaje, colóquelo en el lugar previsto respetando las distancias mínimas (véase punto 4.2). Quite eventuales protecciones de poliestireno y **saque la película de protección (F)** sin utilizar herramientas que podrían dañar las superficies.

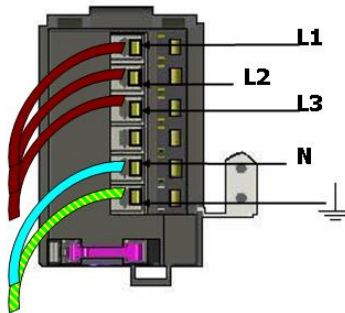


5.2 CONEXIÓN A LAS INSTALACIONES

5.2.1 CONEXIÓN ELÉCTRICA

El horno se entrega sin cable de alimentación. La conexión a la red eléctrica debe realizarse interponiendo un interruptor magnetotérmico diferencial adecuado, donde la distancia de apertura entre los contactos sea por lo menos de 3 mm. Para conectar el horno a la red eléctrica proceder de la siguiente manera:

- retire el panel lateral derecho;
- conecte al tablero de bornes los conductores del cable de alimentación tipo **H07-RNF** homologado, a conductores de sección adecuada, según la normas vigentes.



La toma eléctrica debe ser de fácil acceso y no debe requerir ningún desplazamiento de la máquina.

! La conexión eléctrica (toma eléctrica) debe ser de fácil acceso incluso tras la instalación del horno.

La distancia entre la máquina y la toma de corriente debe ser suficiente para evitar que se tense el cable de alimentación. Además, el cable no debe encontrarse bajo el zócalo del horno.

! Si el cable de alimentación sufriese daños, deberá ser sustituido por el servicio de asistencia técnica o por un técnico cualificado, para evitar cualquier riesgo.



Para obviar a los fenomenos de transitorios saltos de corriente electrica y en presencia de un variator de velocidad (inverter), montado sibre la maquina, es necessario que la instalación electrica tiene un interruptor differential super-inmunizado, tipo “SI”, que garantiza la disponibilidad continua de la corriente elctrica en llena seguridad.

5.2.2 PUESTA A TIERRA



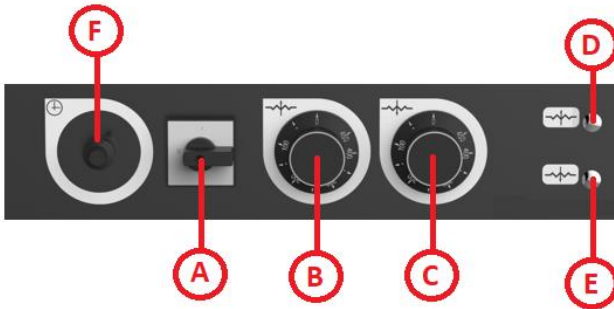
Es obligatorio que la instalación tenga una puesta a tierra.

Conforme a las normativas vigentes es obligatorio conectar el aparato con un sistema equipotencial cuyo funcionamiento debe ser comprobado según las normativas vigentes. La conexión se establece a través del borne adecuado puesto al lado del table de bornes negro, con un cable de sección transversal mínima de 10 mm². El borne está marcado por el simbolo siguiente:



6 PUESTA EN SERVICIO Y USO DEL HORNO

6.1 DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDOS



El panel de mandos del horno se compone de:

- interruptor general **(A)**
- termostato regulación temperatura techo **(B)**
- termostato regulación temperatura fondo **(C)**
- luz piloto temperatura techo **(D)**
- luz piloto temperatura fondo **(E)**
- Perilla de ajuste de la velocidad de la correa **(F)**

6.2 PRIMER ENCENDIDO DEL HORNO

Al primer uso del horno se aconseja calentarlo en vacío para eliminar malos olores causados por la evaporación de los materiales refractarios y de las componentes metálicas interiores.

Procedimiento:

- Abra totalmente la válvula de aspiración
- Después de comprobar que el horno esté alimentado eléctricamente, ponga el interruptor en posición "1".
- Deje que el horno funcione en vacío durante al menos 8 horas a la temperatura de 300° antes de cocinar por primera vez.

6.3 PUESTA EN MARCHA

Después de conectar el horno a la red eléctrica, ponga el interruptor general (A) en posición "1". El display del termómetro digital visualiza la temperatura média de la cámara de cocción. Gire los pomos de los termostatos (D) y (E) hasta la temperatura deseada. De esa manera se activan las resistencias de calentamiento (techo y fondo) y se prenden las luces piloto correspondientes.

6.4 INDICACIONES PARA LA COCCIÓN

Debido a sus diferentes características, para los productos alimentarios no se pueden generalmente indicar tiempos y temperaturas de cocción exactos.

Especialmente para pizza y productos similares, tiempos y temperaturas de cocción dependen de la forma y del espesor de la masa, y además de la cantidad y tipo de ingredientes usados.

Por eso, siempre es aconsejable hacer unas pruebas de cocción (sobre todo en cuanto se use ese modelo de horno por primera vez), para poder comprender sus características y funcionamiento de la mejor manera.



Elegir los tiempos y las temperaturas ideales es fundamental para cocinar una buena pizza y eso depende principalmente de la experiencia del cocinero.

6.5 FASE DE APAGAMIENTO

Para apagar el horno, gire el interruptor general (A) en posición "0".

7 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

7.1 MEDIDAS DE SEGURIDAD

- ! Antes de cualquier operación de mantenimiento, tome las siguientes precauciones:
 - Asegúrese de que el horno esté apagado y completamente enfriado.
 - Asegúrese de que el horno no esté enchufado a la toma eléctrica.
 - Compruebe que la alimentación no pueda empezar de vuelta por error. Desenchufe la clavija de la toma de electricidad.
 - Utilice los dispositivos de protección individual previstos por la directiva 89/391/CEE;
 - Trabaje siempre con herramientas adecuadas para el mantenimiento;
 - Al término de las operaciones de mantenimiento o de arreglo y antes de poner el horno en marcha de vuelta, reinstale todas las protecciones y reactive todos los dispositivos de seguridad.

7.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO DIRIGIDO AL USUARIO

Como cualquier aparato, nuestros hornos también necesitan de una limpieza simple pero frecuente y precisa para poder garantizar un rendimiento eficiente y el funcionamiento regular.

! Se recomienda no utilizar jamás productos químicos no alimentarios, abrasivos o corrosivos. De toda manera evite usar chorros de agua, herramientas cualesquiera, objetos ásperos o abrasivos como estropajos de acero, esponjas u otro que puedan dañar las superficies y sobre todo comprometer la seguridad bajo un perfil higiénico.

7.2.1 LIMPIEZA DEL PLANO REFRACTARIO DE LA CÁMARA DE COCCIÓN

Se debe limpiar el horno después de cada utilización con observancia a las normas higiénicas y para guardar la funcionalidad del aparato.

Antes de empezar, deje el horno prendido a la temperatura de 350°C durante unos 60 minutos para facilitar la carbonización de las escorias de cocción. En cuanto se alcance la temperatura, apague el horno y espere que la temperatura baje hasta 100°C (temperatura óptima para limpiar). Interrumpa la alimentación eléctrica. Se ponga guantes y ropa adecuados para protegerse de quemaduras, abra la puerta y mediante una fregona de fibra natural y de mango largo quite la mayoría de los restos de cocción del plano refractario y luego quite los demás con un aspirador adecuado. Por fin limpie el plano refractario con un paño húmedo.

7.2.2 LIMPIEZA EXTERIOR DEL HORNO

La limpieza de las superficies exteriores del horno, de las partes exteriores de acero inoxidable, del vidrio de inspección y del panel de mandos, deben ser ejecutadas con el horno frío y desenchufado de la toma eléctrica.

Use una esponja o un paño suave no abrasivo mojado de agua o posiblemente de algún detergente neutro y no corrosivo. En todo caso no utilice nunca chorros de agua, ya que podrían entrar en las componentes eléctricas perjudicándolas y perjudicando la seguridad de las personas.

8 ALARMAS Y POSIBLES ANOMALIAS

ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO		
Anomalía	Posible Causa	Solución
El horno no se enciende	Falta energía eléctrica en la red	Controlar contador general, toma eléctrica, clavija y cable de alimentación
El horno no se enciende	Interruptor general apagado (posición 0)	Poner el interruptor general en posición 1
La cámara de cocción no se calienta suficientemente	Las temperaturas preprogramadas son demasiado bajas	Programar las temperaturas correctas
La cámara de cocción no se calienta de manera suficiente aunque las temperaturas preajustadas sean correctas	Una o más resistencias están estropeadas	Sustituir las resistencias estropeadas
La cámara de cocción no se calienta de manera suficiente aunque las temperaturas preajustadas sean correctas	Una o más termóstatos están estropeados	Sustituir los termóstatos estropeados
La temperatura sigue subiendo más de los ajustes del termóstato	Contactos de los teleruptores de la tarjeta de potencia bloqueados (resistencias alimentadas)	Averiguar y si necesario sustituir tarjeta teleruptores
La temperatura sigue subiendo más de los ajustes del termóstato	Sonda termóstato/s o contactos termóstato estropeados	Controlar y si necesario sustituir termóstato

9 INFORMACIÓN PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

El desguace y la eliminación de la máquina son responsabilidad exclusiva del dueño y corren a cargo de este, que deberá cumplir las leyes vigentes en su país en materia de seguridad, respeto y protección del medio ambiente.

El desguace y la eliminación pueden ser encargados también a terceros, siempre y cuando se recurra a empresas autorizadas para la recogida y la eliminación de los materiales en cuestión.



INDICACIÓN: *cíñase en todo caso a las normativas vigentes en el país de uso para la eliminación de los materiales o para la notificación de la eliminación en caso necesario.*



ATENCIÓN: *todas las operaciones de desmontaje para el desguace deben realizarse con la máquina parada y desprovista de alimentación eléctrica.*

- *extraiga todo el aparato eléctrico;*
- *separe los acumuladores presentes en las tarjetas electrónicas;*
- *efectúe el desguace de la máquina a través de empresas autorizadas;*



ATENCIÓN: *el abandono de la máquina en zonas accesibles constituye un grave peligro para personas y animales.
La responsabilidad por posibles daños a personas y animales siempre recae en el dueño.*

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS



Este aparato entra en el sector de aplicación de la Directiva europea 2002/96/CE, la cual prescribe que este producto no debe depositarse junto a los demás residuos domésticos. La recogida selectiva adecuada para el posterior reciclaje, tratamiento y eliminación del equipo inservible, compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y para la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el equipo.

Para mayor información acerca la recogida, dirigirse a la oficina municipal local o a su revendedor.

Unsere Ausrüstung ist hergestellt und nach den Sicherheitsanforderungen in europäischen Richtlinien festgelegten getestet.

Dieses Handbuch ist für alle diejenigen, die verantwortlich für die Installation, Bedienung und Wartung, so dass sie die bestmöglichen Weise die Eigenschaften des Produktes gerichtet sind.

Wenn Sie unsicher sind über den Inhalt und für jede Klärung an den Hersteller oder autorisierten Service-Center unter Berufung auf die Absatz-Nummer des Themas in der Diskussion.

Es ist wichtig, dass diese Anleitung gehalten wird, und folgen Sie dem Produkt alle möglichen Transfers (einschließlich Änderung der Eigentumsverhältnisse) zu konsultieren, falls notwendig werden und dann die erforderlichen Informationen für den sicheren Betrieb.

Neben dem Gesetz behält sich das Eigentum an diesem Dokument: keine Störung, die Übersetzung an Dritte ohne Ihre Erlaubnis.

Die technischen Informationen, graphische Darstellungen und Angaben in diesem Handbuch nicht beschrieben.

Der Hersteller übernimmt keine Verpflichtung, jede Änderung des Produkts unterrichten.

© Copyright 2012

INHALTSVERZEICHNIS

1 VORWORT

- 1.1 SYMBOLE
- 1.2 EINSATZSGEBIET
- 1.3 ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS
- 1.4 HANDBUCHSAUFBEWAHRUNG
- 1.5 HANDBUCHSAKTUALISIERUNG
- 1.6 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 1.7 HAUPTRICHTLINIEN UND -REGELUNGEN
- 1.8 GESETZLICHE GARANTIE
- 1.9 HERSTELLERVERANTWORTLICHKEIT
- 1.10 BENUTZEREIGENSCHAFTEN
- 1.11 TECHNISCHER KUNDENDIENST
- 1.12 ERSATZTEILE
- 1.13 IDENTIFIZIERUNGSSCHILD
- 1.14 OFENLIEFERUNG

2 SICHERHEITSANWEISUNGEN

- 2.1 INSTALLATIONSANWEISUNGEN
- 2.2 GEBRAUCHSANWEISUNGEN
- 2.3 WARTUNGSANWEISUNGEN

3 HANDLING UND TRANSPORT

4 VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTES

- 4.1 SICHERHEITSMASSNAHMEN
- 4.2 OFENINSTALLATIONSORT

5 INSTALLATION

- 5.1 POSITIONIERUNG DES OFENS
- 5.2 ANLAGENANSCHLÜSSE
 - 5.2.1 STROMANSCHLUSS
 - 5.2.2 ERDUNG

6 INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH DES OFENS

- 6.1 BESCHREIBUNG DER STEUERTAFEL
- 6.2 ERSTE OFENEINSETZUNG
- 6.3 INBETRIEBNAHME
- 6.4 ALLGEMEINE BACKANWEISUNGEN
- 6.5 AUSSCHALTUNG

7 WARTUNG UND REINIGUNG

- 7.1 SICHERHEITSMASSNAHMEN
- 7.2 REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG –FÜR DEN BENUTZER
 - 7.2.1 REINIGUNG DER SCHAMOTTSTEINBODEN
 - 7.2.2 ÄUSSERE REINIGUNG DES OFENS

8 ALARME UND MÖGLICHE STÖRUNGEN

9 HINWEISE ZUR VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Werter Kunde,

Vielen Dank dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.
Herzlichen Glückwunsch für Ihre Auswahl!

Wir empfehlen Ihnen die Anweisungen in diesem Handbuch folge zu leisten, um Ihren neuen Ofen am besten nutzen zu können.

1 VORWORT

Der Hersteller behält sich vor, jederzeit Spezifizierungen und technische bzw. funktionelle Eigenschaften des Produktes zu ändern, ohne es bekanntmachen zu müssen.

1.1 SYMBOLE

In diesem Handbuch werden die wichtigsten Punkte durch die folgenden Symbole hervorgehoben:



HINWEIS: Hinweise bezüglich des richtigen Gebrauchs des Ofens und der Verantwortung des Benutzers



ACHTUNG: Ein Punkt, der einen Hinweis von größter Wichtigkeit enthält.



GEFAHR: Wichtiger Hinweis auf das richtige Verhalten zur Vorbeugung von Unfällen und Sachschäden.

1.2 EINSATZSGEBIET

Die Öfen, deren Gebrauchsanleitungen hier zu finden sind, wurden ausschließlich um Pizza und ähnliche Produkte zu backen projektiert und gebaut.

Ihre Gebrauchsbestimmung und Gestaltung sind die einzigen, die vom Hersteller genehmigt sind. **Das Gerät bitte nicht anders einsetzen als hier angegeben!**



Die angegebene Gebrauchsbestimmung gilt nur für Geräte, die mechanisch, strukturell und was die Anlagen betrifft, im perfekten Zustand sind.

1.3 ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHES

Zweck:

Dieses Handbuch dient dazu, dem Benutzer zu ermöglichen, die notwendigen Maßnahmen zur Vorbereitung des Personals und die Beschaffung des notwendigen Materials für einen ordnungsgemäßen, sicheren und dauerhaften Gebrauch der Maschine zu gewährleisten.

Inhalt:

Dieses Handbuch enthält alle notwendigen Informationen für die Installation, den Einsatz und die Wartung des Ofens.

Die strikte Einhaltung der Anweisungen garantiert eine hohe Sicherheit und Produktivität des Ofens.

1.4 HANDBUCHSAUFBEWAHRUNG

Aufbewahrung und Nachschlagen:

Das Handbuch ist gut aufzubewahren und soll immer für den Benutzer und für die Einbau- und Wartungstechniker verfügbar sein, um nachschlagen zu können.

Das Gebrauchs- und Wartungshandbuch ist Bestandteil des Gerätes.

Beschädigung oder Verlust:

Falls nötig, eine weitere Kopie des Handbuches vom Hersteller bzw. vom Verkäufer anfordern.

Weitergabe des Ofens:

Bei einer Weitergabe des Geräts muss der Benutzer dem Käufer auch dieses Handbuch übergeben.

1.5 HANDBUCHSAKTUALISIERUNG

Dieses Handbuch respektiert den neusten Stand der Technik des Produktes, als er auf dem Markt eingeführt wird.

Die Geräte, die zusammen mit ihrer technischen Dokumentation auf dem Markt bereits vorhanden sind, werden vom Hersteller nicht als mangelhaft oder unangemessen betrachtet, eventuellen Änderungen, Anpassungen bzw. Verwendung von neuen Technologien auf neuen Geräte zufolge.

1.6 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Informationen:

Wenn man mit dem Hersteller oder mit dem Verkäufer über wichtigen Infos redet, bitte die Seriennummer und die technischen Daten auf dem Produktschild angeben.

Verantwortlichkeit:

Durch die Abgabe dieses Handbuches lehnt der Hersteller jede Zivil- und Strafverantwortung für Unfälle, die durch Teil- bzw. vollkommene Nichtbeachtung der Vorschriften verursacht worden sind, ab.

Außerdem lehnt der Hersteller jede Verantwortung für ein ungeeigneter Gebrauch des Gerätes, für unberechtigten Änderungen und Reparaturen sowie für das Gebrauch von nicht originalen bzw. unspezifischen Ersatzteilen ab.

Sonderwartung

Die außerordentliche Wartung muss von Fachtechnikern ausgeführt werden, die fähig sind das Gerät fachmännisch zu behandeln.

Wir empfehlen, einen regelmäßigen Wartungsvertrag abzuschließen.

Einbauverantwortlichkeit:



Den Hersteller ist nicht für den Einbau des Gerätes verantwortlich. Der Installateur trägt solche Verantwortung und dazu muss er auch die Genauigkeit der vorgeschlagenen Installationsmöglichkeiten überprüfen. Außerdem müssen alle die jeweiligen nationalen gesetzlichen Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden.

Gebrauch:

Um die Maschine zu gebrauchen, soll man die Gebrauchsanweisungen, sowie die Sicherheitsvorschriften der jeweiligen Länder, wo die Maschine installiert wird, beachten.

1.7 HAUPTRICHTILINIEN UND -REGELUNGEN

- Richtlinie 2006/95/EG „zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen“.
- Richtlinie 2004/108/EG „zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG“
- Richtlinie 89/391/EWG „über die Durchführung von Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes der Arbeitnehmer bei der Arbeit“.
- Richtlinie 2006/42/EG „über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG“.
- Richtlinie 85/374/EWG und Richtlinie 1999/34/EG „zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Haftung für fehlerhafte Produkte“
- Richtlinie 2002/95/EG „zur Einschränkung des Gebrauchs von Schadstoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten“.
- Richtlinie 2003/108/EG zur Änderung der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

1.8 GESETZLICHE GARANTIE

Der Garantiezeitraum entspricht den Bestimmungen der Europäischen Union und ist ab dem Datum der Rechnung, die zum Zeitpunkt des Kaufs ausgestellt wird, wirksam.

Innerhalb dieses Zeitraums werden die Teile, die unmissverständlich und aus nachvollziehbaren Gründen Fabrikationsfehler aufweisen, unentgeltlich **nur frei Werk** ausgetauscht oder repariert. Ausgenommen davon sind elektrische Bauteile sowie Verschleißteile.

Von der Garantie sind die Versandkosten sowie die Kosten für die Arbeitskraft ausgenommen.

Um die gesetzliche Garantie, siehe Richtlinie 1999/44/EG, voll zu nutzen, müssen Sie die Vorschriften dieses Handbuches genau einhalten, im Besonderen:

- immer innerhalb der Einsatzgrenzen der Maschine arbeiten;
- immer eine regelmäßige und gründliche Wartung vornehmen;
- mit dem Gebrauch der Maschine nur Personen beauftragen, die eine erprobte Erfahrung und Eignung besitzen und für diesen Zweck entsprechend ausgebildet wurden.

Die Nichteinhaltung der Vorschriften in diesem Handbuch führt zum sofortigen Verfall der Garantie.

1.9 HERSTELLERVERANTWORTLICHKEIT

! Der Hersteller übernimmt keine zivil- oder strafrechtliche, direkte oder indirekte Haftung, die durch folgendes entstand:

- eine Installation, die nicht den geltenden Bestimmungen des Landes und den Sicherheitsbestimmungen entspricht;
- Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuches;
- Installation durch unqualifiziertes und nicht ausgebildetes Personal;
- ein nicht den Sicherheitsbestimmungen entsprechender Gebrauch;
- vom Hersteller nicht genehmigte Reparaturen und Änderungen an der Maschine;
- Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen oder von nicht modellbezogenen Teilen
- unzureichende Wartung;
- außergewöhnliche Vorkommnisse.

1.10 BENUTZEREIGENSCHAFTEN

Der Benutzer des Gerätes muss eine erwachsene und verantwortungsvolle Person sein, die über die notwendigen technischen Kenntnisse für die normale Wartung der mechanischen und elektrischen Bauteile der Maschine verfügt.

Kinder dürfen sich während des Betriebs der Maschine nicht nähern.

1.11 TECHNISCHER KUNDENDIENST

Der Hersteller kann während der gesamten Lebensdauer der Maschine jedes Einsatz- und Wartungsproblem lösen.

Der Hauptsitz steht Ihnen jeder Zeit zur Verfügung, um Ihnen die nächste zugelassene Kundendienststelle zu nennen.

1.12 ERSATZTEILE

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

Für den Austausch der Teile nicht warten bis diese abgenutzt sind.

Ein abgenutztes Bauteil austauschen, bevor es bricht, unterstützt die Verhütung von Unfällen, die durch das plötzliche Brechen eines Bauteils entstehen und schwere Verletzungen und Sachschäden hervorrufen können.



Wie im Kapitel "WARTUNG UND REINIGUNG" beschrieben, die regelmäßigen Wartungskontrollen durchführen.

1.13 IDENTIFIZIERUNGSSCHILD

Auf dem Gerätsidentifizierungsschild stehen alle die nützlichen Daten, wie die Herstellerdaten, die Seriennummer und das CE Zeichen.

1.14 OFENLIEFERUNG

Der Ofen wird in einem Pappkarton abgeliefert, der mit Bändern an einer Holzpalette befestigt ist, damit er mit einem Gabelstapler oder anderen Mitteln leicht angehoben und bewegt werden kann.

In der Packung befinden sich der Ofen, die Gebrauchs-, Installations- und Wartungsanweisungen, sowie die gesetzmäßige Konformitätserklärung.

2 SICHERHEITSANWEISUNGEN

2.1 INSTALLATIONANWEISUNGEN

- [?]** Sorgen Sie dafür, dass die Voreinsetzungen für den Ofeneinbau den lokalen, nationalen und europäischen Regelungen entsprechen.
- Die Handbuchsanweisungen immer beachten.
 - Keine unsichere elektrische Verbindung mit provisorischen bzw. unisolierten Kabeln durchführen.
 - Dafür sorgen, dass die Erdung der Elektroanlage effizient wirkt.
 - Gesetzmäßigen individuellen Schutzvorrichtungen und anderen Schutzmaßnahmen immer benutzen.

2.2 GEBRAUCHSANWEISUNGEN

[?] Die Raumbedingungen des Aufstellungsortes der Maschine müssen folgende Merkmale aufweisen:

- trocken sein;
- Wasser- und Wärmequellen müssen ausreichend entfernt sein;
- Belüftung und Beleuchtung müssen angemessen sein und den Hygiene- und Sicherheitsvorschriften der geltenden Gesetze entsprechen;
- der Fußboden muss eben und kompakt sein, um eine gründliche Reinigung zu erleichtern;
- in unmittelbarer Nähe der Maschine dürfen sich keine, wie auch immer gearteten Hindernisse befinden, die die normale Belüftung derselben beeinträchtigen könnten.

Außerdem muss der Benutzer:

- darauf achten, dass sich keine Kinder der arbeitenden Maschine nähern;
- den Vorschriften dieses Handbuches genau folgen.
- Er darf die Sicherheitsvorkehrungen an der Maschine nicht entfernen oder verändern;
- immer mit größter Aufmerksamkeit arbeiten, d.h. er muss seine Arbeit genau beobachten und darf während der Benutzung der Maschine nicht abgelenkt sein.
- alle Arbeiten mit absoluter Sicherheit und großer Ruhe ausführen.

- die Anweisungen und Hinweise auf den Schildern des Ofens beachten.

Die Warningschilder dienen der Unfallverhütung und müssen daher immer gut zu lesen sein. Sobald sie beschädigt oder nicht mehr lesbar sind, müssen sie ausgetauscht werden, vom Hersteller ein Originalersatzteil verlangen.

- Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung, Wartung oder Verlagerung der Maschine muss die Stromversorgung unterbrochen werden.

2.3 WARTUNGSANWEISUNGEN



- Die Handbuchsanweisungen beachten!

- Gesetzmäßigen individuellen Schutzvorrichtungen und anderen Schutzmaßnahmen immer benutzen.
- Vor jeder Wartungsarbeit sicherstellen, dass der Ofen, wenn er benutzt wurde, abgekühlt ist.
- Falls eine der Sicherheitsvorrichtungen nicht funktioniert, muss den Ofen nicht bedient werden!
- Die Stromversorgung unterbrechen, bevor man auf elektrischen bzw. elektronischen Teile und Anschlüsse eingreift.

3 HANDLING UND TRANSPORT

Das Gerät wird in einer mit Bändern an einer Holzpalette befestigten Packung mit allen seinen Bestandteilen abgeliefert.

Der Ofen muss aus dem Transportmittel durch geeignete Werkzeuge aufgehoben und ausgeladen werden.

Für den Transport des Ofens zum Installationsort einen Laufwagen mit geeigneter Tragfähigkeit benutzen.

Während des Transportes Rucke und plötzliche Bewegungen vermeiden.

Sicherstellen, dass die Aufhebungsmittel eine geeignete Tragfähigkeit haben.

Dem Fahrer der Hubmittel obliegt die volle Verantwortung für das Anheben der Lasten.

Um den Ofen herum einen Freiraum von etwa 20 cm lassen, um den Gebrauch, die Reinigung und die Wartung des Gerätes zu erleichtern.

GEFAHR



Gut darauf achten, dass keine Kinder mit den Packungsteilen (z.B. Filmen oder Styroporstücken) spielen. Erstickungsgefahr!

4 VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTES

4.1 SICHERHEITSMABNAHMEN

[?] Der Benutzer allein ist für die Arbeitsgänge im Raum des Ofens verantwortlich. Darüber hinaus soll er die nötigen Kontrolle in Bezug auf die vorgeschlagenen Installationsmöglichkeiten durchführen.

Der Benutzer soll alle die lokalen, nationalen und europäischen Sicherheitsvorschriften beachten.

Das Gerät muss auf einem Fußboden mit geeigneter Tragfähigkeit eingebaut werden.

Die Ein- und Ausmontierung des Ofens sind ausschließlich Fachtechnikern vorbehalten.

Für die Anforderung qualifizierter Techniker sollten sich die Kunden immer an unseren technischen Kundendienst wenden.

Bevor das Gerät ein- oder ausmontiert wird, soll den Installateur die vorgeschriebenen Sicherheits- und Vorschriftmaßnahmen beachten.

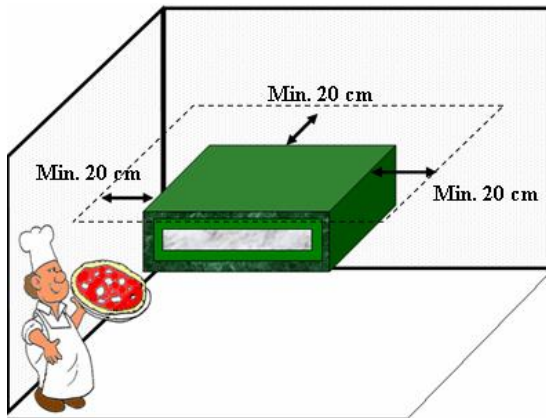
Insbesondere soll der Techniker:

- A) Nicht unter ungünstigen Bedingungen arbeiten;
- B) unter ausgewogenen seelisch-körperlichen Bedingungen arbeiten und darauf achten, dass die individuellen und persönlichen Unfallverhütungsvorrichtungen im gutem Stand sind und gut funktionieren.
- C) Unfallverhütungshandschuhe tragen;
- D) Unfallverhütungsschuhe tragen;
- E) Werkzeuge mit elektrischer Isolierung benutzen;
- F) Feststellen, dass den Raum für die Ein- und Ausmontierung hindernisfrei ist.

4.2 OFENINSTALLATIONSORT

Auf dem Bild sind die Mindestabstände angegeben, die für einen leichten Gebrauch und zur Vereinfachung der Reinigung und Wartung des Ofens einzuhalten sind.

! Einen Abstand von mindestens 20 Cm zwischen den Ofen und den Wänden bzw. anderen Geräten freilassen.



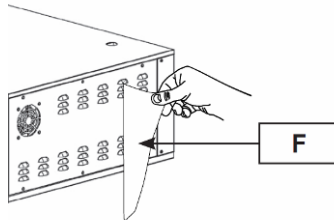
5 INSTALLATION

Die Installation muss von dafür ausgebildeten Technikern nach den lokalen, nationalen und europäischen Vorschriften durchgeführt werden.

5.1 POSITIONIERUNG DES OFENS

Dafür sorgen, dass die Ofenabstellplatte eine angemessene Tragfähigkeit hat und dass sie waagrecht ist.

Den Ofen von der Packung entfernen und ihn mit Beachtung auf die Mindestabstände auf die Abstellplatte positionieren (siehe Absatz 4.2). Eventuelle Styroporschutzelemente und **den Schutzfilm entfernen** (F). Keine Werkzeuge gebrauchen, die die Flächen beschädigen könnten!

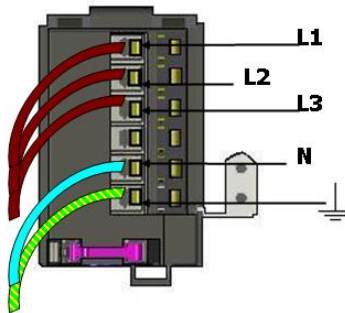


5.2 ANLAGENANSCHLÜSSE

5.2.1 STROMANSCHLUSS

Der Ofen ist nicht mit einem Stromversorgungskabel ausgestattet. Der Stromanschluss muss durch einen Differentialthermomagnetschalter mit passenden Eigenschaften, und mit einem Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm, ausgeführt werden. Um den Ofen an dem Stromversorgungsnetz anzuschließen, folgendes tun:

- Entfernen sie die rechte seitenwand;
- Die Versorgungskabelleitungen (vom **H07-RNF** zugelassen Typ) an dem Klemmenbrett mit Leitungen mit geeignetem Durchmesser anschließen, nach den geltenden Vorschriften.



Die Steckdose muss leicht erreichbar sein, ohne dass etwas umgestellt werden muss.

! Der Stromanschluss soll auch nach der Ofeninstallation leicht zugänglich sein.

Der Abstand zwischen Ofen und Steckdose darf das Versorgungskabel nicht spannen. Auch darf sich das Kabel nicht unter Stellfüßen oder Rollen der Maschine befinden.

! Um jede Gefahr vorzubeugen, muss ein beschädigtes Versorgungskabel vom technischen Kundendienst oder von einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden.



Die drehzahlgeregelten 230 Volt Maschinen sind mit einem modernen Frequenzumrichter (Inverter) ausgestattet. Um Fehlauslösungen Ihres Fehlerstromschutzschalters (FI) zu vermeiden benötigen Sie bauseitig einen umrichterfesten FI-Fehlerstromschutzschalter. (Diesen umrichterfesten FI-Fehlerstromschutzschalter erhalten Sie bei Bedarf von Ihrem Installationselektriker).

5.2.2 ERDUNG



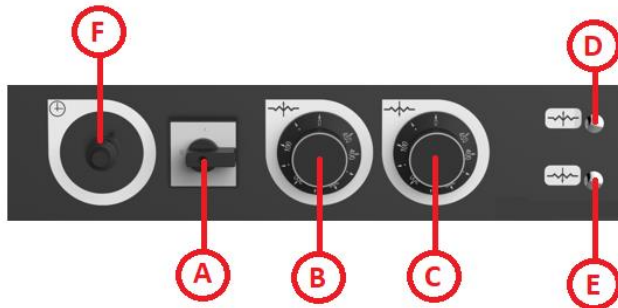
Die Anlage muss obligatorisch eine Erdung haben.

Nach den geltenden Vorschriften ist es pflichtig, das Gerät an einem äquipotenzialen System anzuschließen, dessen Leistungsfähigkeit den geltenden Normen gemäß geprüft werden soll. Das Kabel soll einen Querschnitt von mindestens 10mm² haben und an der passenden Klemme an dem schwarzen Klemmenbrett angeschlossen werden. Auf der Klemme steht das folgende Symbol:



6 INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH DES OFENS

6.1 BESCHREIBUNG DER STEUERTAFEL



Die Steuertafel besteht aus:

- Hauptschalter **(A)**
- Thermostat für die Temperaturregelung der Ofendecke **(B)**
- Thermostat für die Temperaturregelung des Ofenbodens **(C)**
- Kontrollleuchte für Ofendeckentemperatur **(D)**
- Kontrollleuchte für Ofenbodentemperatur **(E)**
- Bandgeschwindigkeit Einstellknopf **(F)**

6.2 ERSTE OFENEINSETZUNG

Bei der ersten Einsetzung ist es empfehlenswert den Ofen leer brennen zu lassen, um schlechte Gerüche zu entfernen, die aus der Verdunstung der Schamottsteine und der inneren Metallbestandteile entstehen.

Verfahren:

- Das Abzugsventil ganz öffnen
- den Ofenstecker einstecken und den Hauptschalter auf Position „1“ setzen
- vor dem ersten Backen, den leeren Ofen mindestens 8 Stunden auf der Temperatur von 300° C brennen lassen.

6.3 INBETRIEBNAHME

Der Ofen an dem Stromnetz anschließen und der Hauptschalter **(A)** auf Position **“1”** setzen. Der Digitalthermometerbildschirm zeigt die reale durchschnittliche Temperatur der Backkammer. An diesem Zeitpunkt, die Thermostatdrehknöpfe **(D)** und **(E)** bis zur gewünschten Temperatur drehen. Die Heizwiderstände werden somit erhitzt und die passenden Kontrollleuchten eingeschaltet.

6.4 ALLGEMEINE BACKANWEISUNGEN

Kochtemperatur und –zeit der jeweiligen Lebensmittel lassen sich nicht genau feststellen, da sie von den verschiedenen Lebensmitteleigenschaften beeinflusst werden.

In dem Fall von Pizza und ähnlichen Produkten, hängen Backtemperatur und –Zeiten von der Teigform und –Dicke, sowie von der Menge und Art der Zutaten ab.

Deswegen ist es immer empfehlenswert, einige Backproben durchzuführen (insbesondere beim ersten Gebrauch des Ofens), um die Ofeneigenschaften und -Betrieb besser zu ergreifen.



Für ein gutes Ergebnis, ist es extrem wichtig die Idealtemperatur und –Zeiten festzustellen, und das hängt meistens von der Erfahrung des Bäckers ab.

6.5 AUSSCHALTUNG

Um den Ofen auszuschalten, den Hauptschalter **(A)** auf **“0”** stellen.

7 WARTUNG UND REINIGUNG

7.1 SICHERHEITSMASSNAHMEN

- !** Vor der Wartung auf den folgenden Vorsichtsmaßnahmen achten:
- Nachprüfen, dass der Ofen ausgeschaltet und komplett abgekühlt ist.
- Nachprüfen, dass der Ofen keine Stromversorgung hat.
- Sicherstellen, dass die Versorgung nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann. Den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Die von der Richtlinie 89/391/EWG vorgesehenen individuellen Schutzvorrichtungen benutzen;
- Immer mit für die Wartung geeigneten Werkzeugen arbeiten;
- Nach der Wartung oder den Reparaturarbeiten, müssen vor der Inbetriebnahme des Ofens erst wieder alle Schutzvorkehrungen montiert und die Sicherheitsvorrichtungen aktiviert werden.

7.2 REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG – FÜR DEN BENUTZER

Wie jedes Gerät, benötigen unsere Öfen auch eine einfache, aber häufige und gründliche Reinigung, damit immer eine effiziente Leistung und ein ordnungsgemäßer Betrieb gewährleistet sind.

- !** Es dürfen auf keinen Fall chemische, für Lebensmittel ungeeignete, scheuernde oder korrosive Produkte benutzt werden. Wasserstrahle, Werkzeuge, raue oder scheuernde Reinigungsmittel, wie Stahlkissen, Schwämme oder ähnliches, die die Oberflächen beschädigen können und damit die Sicherheit aus hygienischer Sicht beeinträchtigen, sind absolut zu meiden.

7.2.1 REINIGUNG DER SCHAMOTTSTEINBODEN DER BACKKAMMER

Nach jedem Gebrauch, nach den gelten hygienischen Vorschriften den Ofen sorgfältig reinigen, um eine gute Leistung weiter gewährleisten zu können.

Vor der Reinigung, den Ofen eine Stunde lang auf 350° C brennen lassen, damit die Backreste sich verkohlen können. Wenn die Temperatur erreicht wird, den Ofen bitte ausschalten und warten, bis die Temperatur auf etwa 100° C sinkt (Idealtemperatur für die Reinigung). Die Stromversorgung ausschalten. Hitzeschutzhandschuhe und passende Kleidung anziehen, die Ofentür öffnen und mit einem Naturfaserbesen mit langem Besenstiel erst die Reste aus dem Schamottsteinboden entfernen und nachher sie mit einem geeigneten Staubsauger absaugen. Jetzt den Schamottsteinboden mit einem feuchten Lappen wischen.

7.2.2 ÄUSSERE REINIGUNG DES OFENS

Die Reinigung der Außenflächen und -Stahlbleche, der verglasten Ofentür und der Steuertafel sollen bei gekühltem, elektrisch ausgeschaltetem Ofen durchgeführt werden.

Dazu einen weichen und nicht schleifenden feuchten Schwamm bzw. Lappen, und eventuell ein bisschen sanften Reinigungsmittel, benutzen. Auf keinen Fall Wasserstrahle benutzen, die in die Elektroteile durchdringen, und dadurch Schaden und Gefahr verursachen könnten.

8 ALARME UND MÖGLICHE STÖRUNGEN

BETRIEBSTÖRUNGEN		
Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Der Ofen schaltet nicht ein	Fehlende Stromversorgung vom Netz	Den Hauptschalterschütz, den Stecker, die Steckdose und den Versorgungskabel nachprüfen
Der Ofen schaltet nicht ein	Hauptschalter ist aus (auf "0")	Den Hauptschalter auf "1" setzen
Ungenügende Erhitzung der Backkammer	Die voreingestellten Temperaturen reichen nicht	Die Temperaturen wieder einstellen
Ungenügende Erhitzung der Backkammer trotz der richtigen Temperatureinstellungen	Ein oder mehrere Hitzwiderstände defekt	Die kaputten Widerstände ersetzen
Ungenügende Erhitzung der Backkammer trotz der richtigen Temperatureinstellungen	Ein oder mehrere Temperatureinstellungen defekt	Die kaputten Temperatureinstellungen ersetzen
Die Temperatur steigt über die Thermostateinstellungen	Die Fernschalterkontakte der Leistungsplatine sind blockiert (Widerstände doch elektrisch versorgt)	Die Fernschalterplatine nachprüfen und eventuell austauschen
Die Temperatur steigt über die Thermostateinstellungen	Thermostatsonde bzw. – Kontakte Defekt	Den Thermostat überprüfen und eventuell ersetzen

9 HINWEISE ZUR VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Die Verschrottung und Entsorgung der Maschine ist einzig und allein Aufgabe des Besitzers, der unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen bezüglich der Sicherheit und dem Umweltschutz in seinem Land vorgehen muss.

Die Zerlegung und Entsorgung kann auch Drittpersonen anvertraut werden, wenn man auf Unternehmen zurückgreift, die zur Rückgewinnung und Beseitigung der betreffenden Materialien berechtigt sind.



HINWEIS: *immer und auf jeden Fall die geltenden Bestimmungen des Landes einhalten, in dem die Entsorgung des Materials durchgeführt wird, gegebenenfalls auch die Entsorgungsmeldung veranlassen.*



ACHTUNG: *Alle Demontagearbeiten für die Verschrottung müssen bei stillstehender und spannungsloser Maschine erfolgen.*

- *den gesamten elektrischen Apparat herausnehmen;*
- *die Speicher der elektronischen Platinen trennen;*
- *das Maschinengestell über zugelassene Unternehmen verschrotten lassen;*



ACHTUNG: *Das Verwahrlosen der Maschine in zugänglichen Bereichen bildet für Personen und Tiere eine schwere Gefahr.*

Die Haftung für Schäden an Personen oder Tieren fällt immer auf den Besitzer zurück.

BENUTZERINFORMATION

Das Gerät ist im Rahmen der EG-Richtlinie 2002/96/EG inbegriffen, nach der, dieses Produkt getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss. Um mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, das Produkt getrennt von den anderen Abfällen sammeln. Das trägt zur umweltverträglichen Wiederverwertung des Altgeräts bei.

Für weitere Infos um die Abfallsammlung, bitte sich an das Stadtverwaltungsbüro oder an den Verkäufer wenden

2	14 ' 01 "	28 ' 03 "
---	-----------	-----------

Manufactur:

Pizzagroup S.r.l.
Via Carnia 15, Z.I.P.R.
33078, San Vito al Tagliamento (PN), Italy
Tel. +39 0434 857000
Fax +39 0434 857001
E-mail: pizzagroup@pizzagroup.com
Website: www.pizzagroup.com